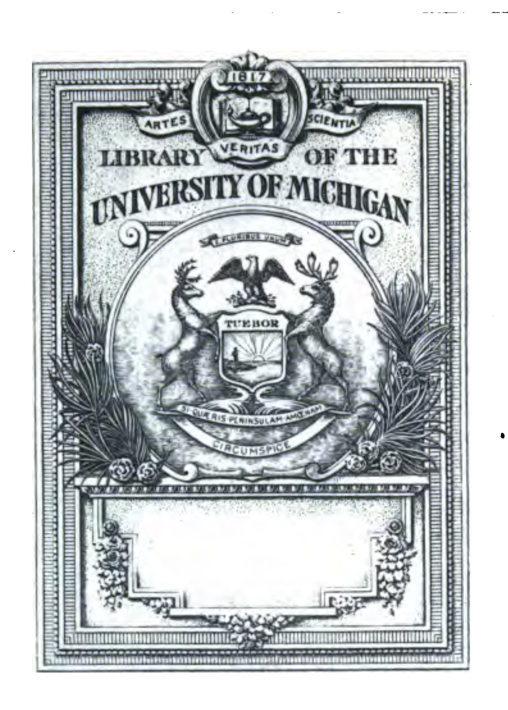
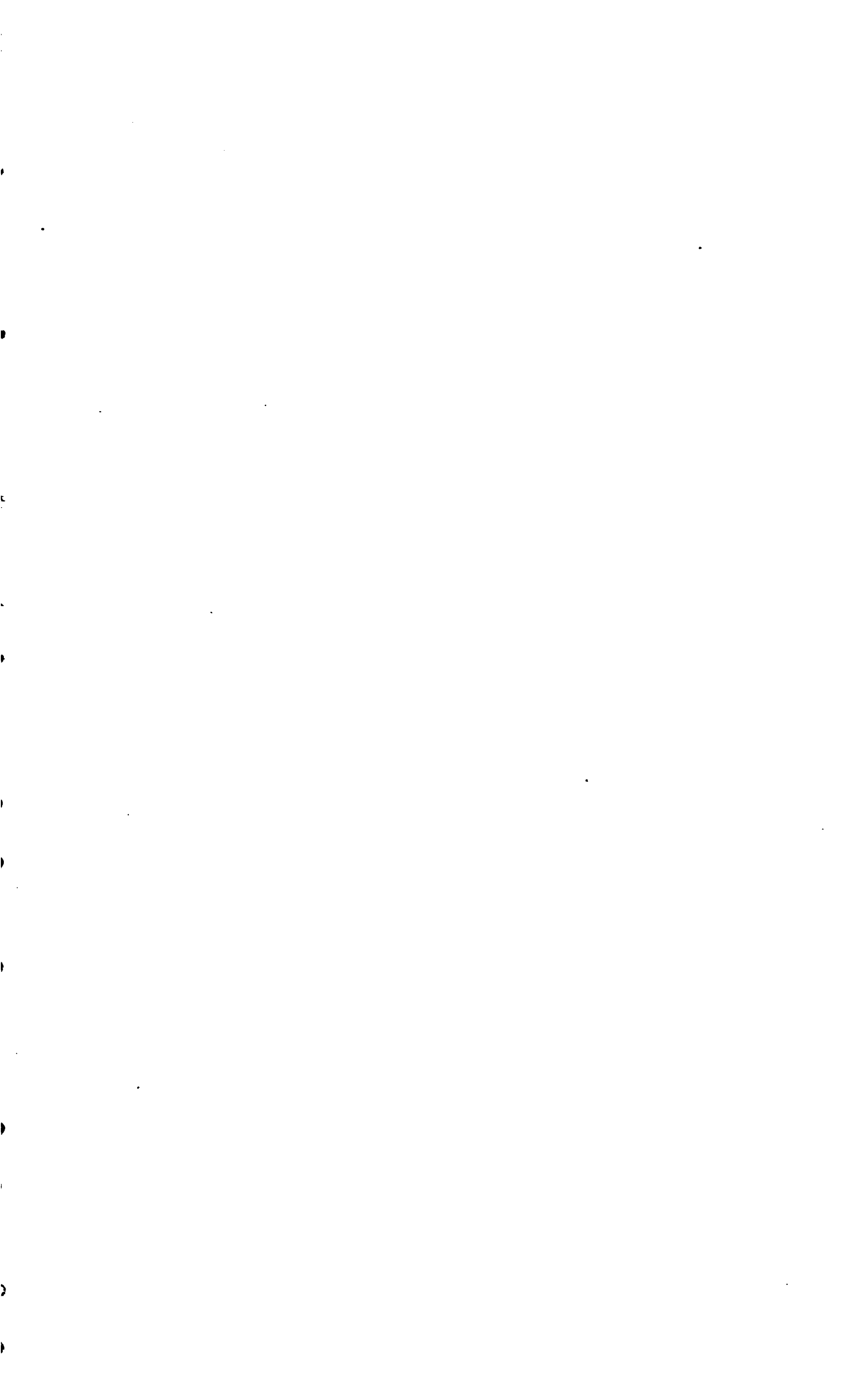
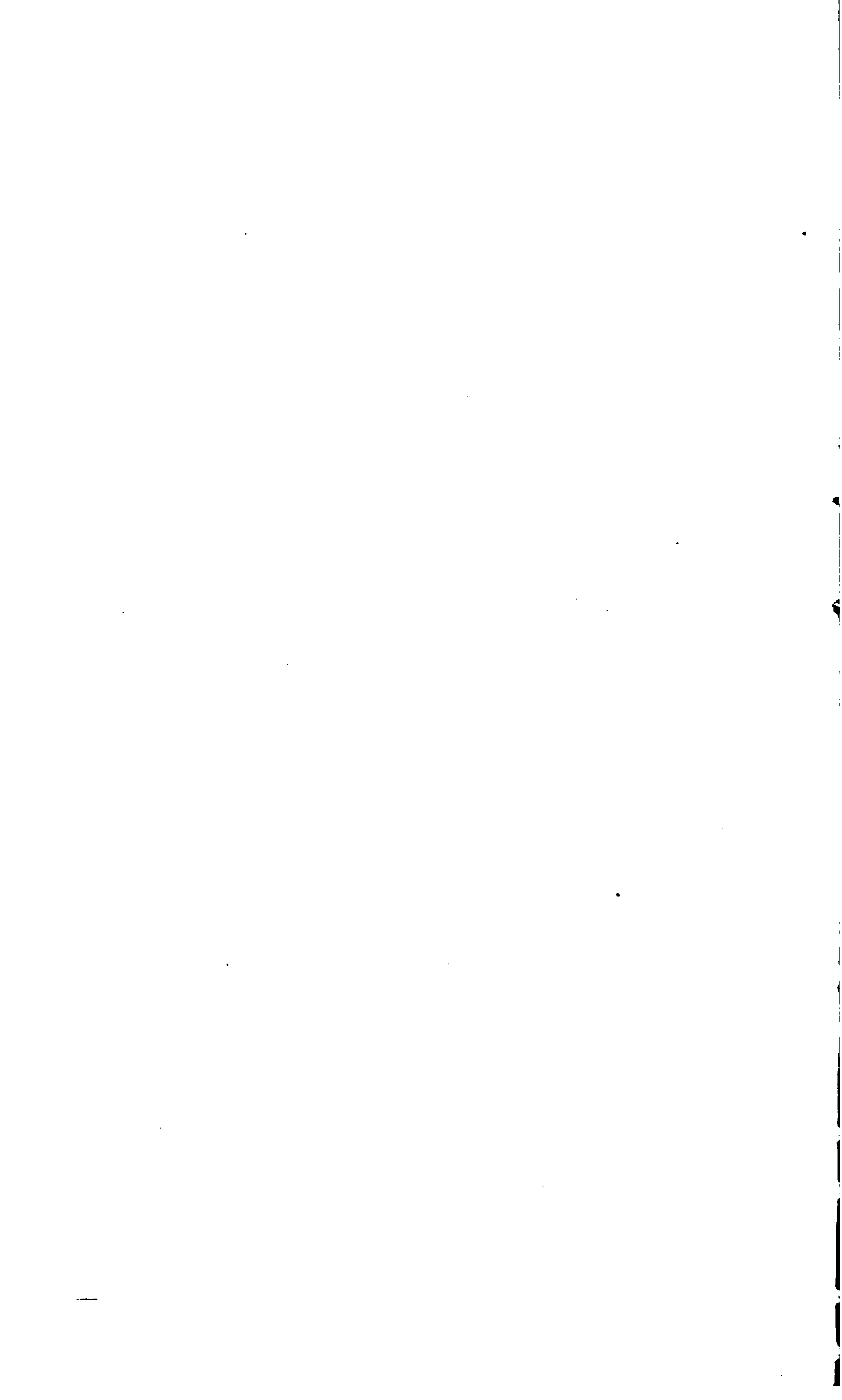






Über die Metrik Robert Greene's.

Inaugural-Dissertation

zur

Erlangung der Doktorwürde

der

hohen philosophischen Fakultät

der

vereinigten Friedrichs-Universität Halle-Wittenberg

vorgelegt von

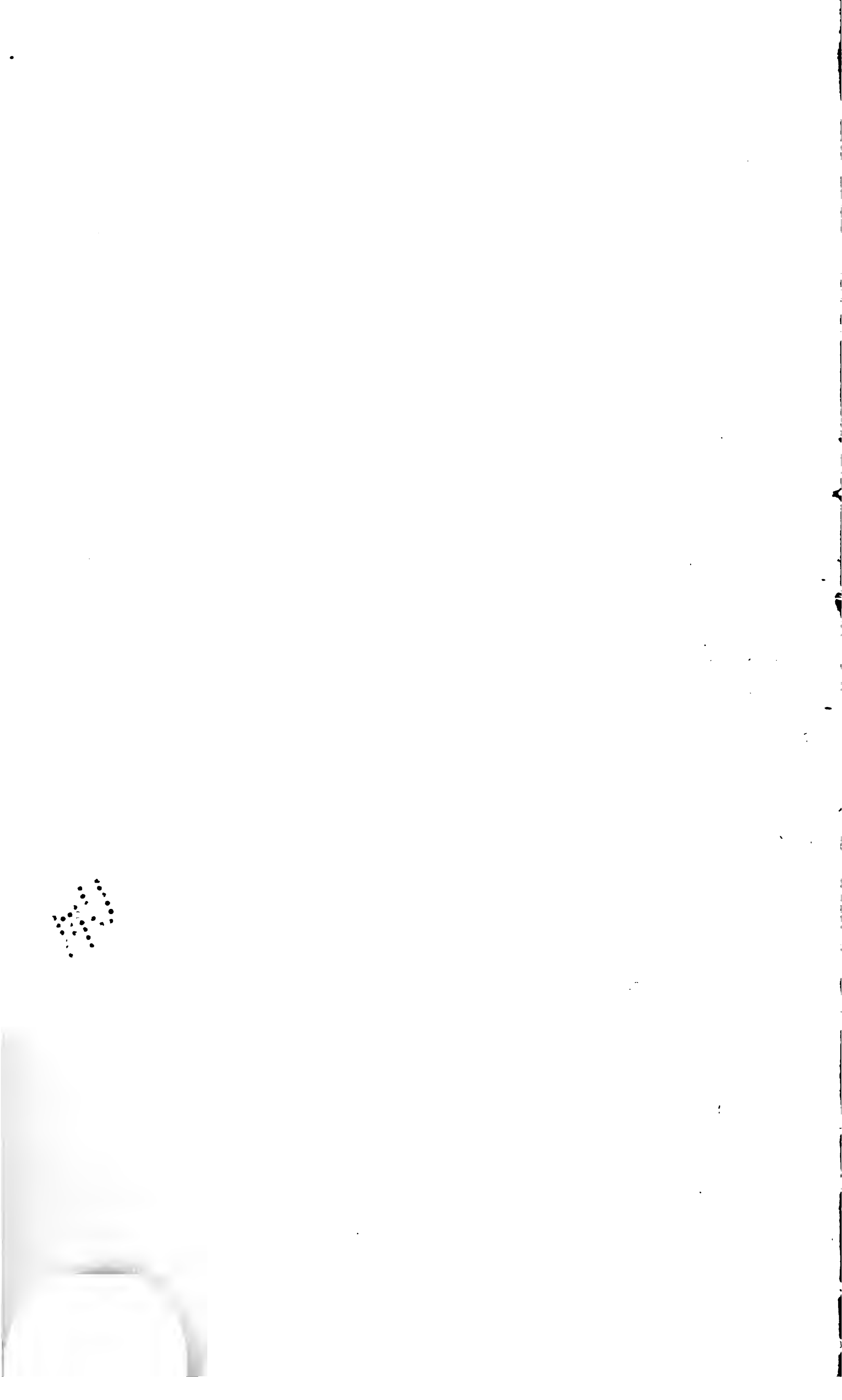
Carl Knaut

aus Aschersleben (Prov. Sachsen).

Druck von Max Hoffmann.

Halle a. S.

1890.



Meinem lieben Oheim und Vormunde

in dankbarer Verehrung

gewidmet

vom Verfasser.

Vorliegende Arbeit soll sich mit der Metrik in Robert Greene's Werken beschäftigen und so einen Beitrag liefern zur Kenntnis der Behandlung des dramatischen Blankverses in England in der Elisabethanischen Zeit. Die allgemeinen Regeln und Gesetze der Metrik dieser Periode sind bereits von Schipper in seiner Engl. Metrik II, 1 erörtert worden, so dass es hier nur darauf ankommt, die speziellen Eigentümlichkeiten des Dichters übersichtlich zusammenzustellen.

Die Ausgabe, welche ich meinen Untersuchungen zu Grunde gelegt habe, ist die von Alexander Dyce, welche unter dem Titel „The Dramatic and Poetical Works of Robert Greene and George Peele" London 1874 erschien. Dieselbe enthält ausser den Gedichten sechs Dramen von Greene:

1. The History of Orlando Furioso. = O. F.
   Aufgeführt 1591, gedruckt 1594.
2. A Looking—glass for London and England.
   Aufgeführt 1592, gedruckt 1594.
3. The Honorable History of Friar Bacon and Friar Bungay = F. B.
   Aufgeführt 1591, gedruckt 1594.
4. The Scottish History of James the Fourth. = J. F.
   Aufgeführt 1592, gedruckt 1598.
5. The Comical History of Alphonsus, King of Arragon. = Al.
   Aufgeführt um 1592, gedruckt 1599.
6. George—a—Greene, the Pinner of Wakefield. = P.
   Aufgeführt um 1592, gedruckt 1599.

Das zweite Drama schliesse ich von der Untersuchung aus, weil es der Dichter gemeinsam mit Lodge verfasst hat, und weil es nicht feststeht, welcher Teil von Greene stammt. Da das letzte Stück nicht mit Sicherheit Greene zugeschrieben werden kann, werde ich dasselbe in einem besonderen Abschnitte behandeln und will dann versuchen, durch eine Vergleichung der Metrik des „Pinner of Wakefield“ mit derjenigen der sicher echten Werke Greene's zu einer Entscheidung in Betreff der Verfasserschaft zu gelangen. Eine Verszählung ist leider in der Ausgabe von Dyce nicht durchgeführt, ich citiere daher in den meisten Fällen nur Seite und Columne.

A. Metrik der echten Werke Greene's.

I. Silbenmessung.

1. —*es*.

Die Silbe —*es* als Endung der 3. Pers. Sing. Praes. Ind., des Genitivs und des Plurals findet sich ganz wie im heutigen Sprachgebrauch synkopiert oder vollgemessen.

Tritt beim Verbum statt —*es* die Endung —*eth* ein, so ist dieselbe gewöhnlich vollgemessen:

92b. My émblem sórtèth tó anóther sénse.
160a. Ned, thís is stránge; the fríar knówèth áll.
173a. Thy séven years stúdy líèth ín the dúst:

Bei den auf —*en*, —*er* endigenden Verben muss in diesem Falle das *e* vor *n*, *r* verschleift werden:

106a. Who líghteneth áll the cándles óf the híght.
170a. Dárkeneth the bríghtest spárkles óf the níght.
293a. Accúrs'd that mónth that híndereth mý desíre!

Ausnahmen bilden:

89a. That wánton Vénus mánn'th upón her físt.
89b. From whénce floweth Gíhon ánd swift Eúphratés:
99a. Sith bláck repéntance fólloweth áfterwárds.
106a. Of sád repént, and mélloweth thóse desíres.

2. —*est*.

a) Die Endung —*est* der 2. Pers. Sing. Praes. und Imp. Ind. kommt meistens in synkopierter Form vor, indessen findet sich auch Vollmessung ziemlich häufig:

99b. Thou wróngèst hím that wísheth thée but wéll;
239a. Thou sáyèst trúth: go cáll the prínces ín:

b) Die Superlativendung —*est* wird bei vorhergehendem Consonanten oder betontem Vokale stets vollgemessen, ausgenommen in dem Verse:

169b. For Í shall éxceed ín the híghest degrée.

Mit dem aus unbetontem *y* entstandenen *i* verschmilzt —*est* zu einer Silbe:

89a. And lét her cénsure máke the háppiest mán.
234a. Will wíth the míghtiest pówer of áll his lánd,
239b. The reádiest sóldiers óf the tríple wórld,
241a. The háppiest tídings thát they é'er did heár;

3. —*ed*.

a) Die Endung des schwachen Imperfectums —*ed* ist gewöhnlich synkopiert, ausgenommen natürlich bei den auf —*t* und —*d* endigenden Verbalstämmen. In zahlreichen Fällen ist indessen auch Vollmessung anzutreffen. Ich verzichte darauf die ganzen Verse zu citieren, sondern gebe nur immer die betreffenden Wörter an:

96a. transformèd; 97b. wrongèd; 107a. curèd; 176a. lovèd; 173b. glancèd; 215b. consumèd; 255a. usèd; 247a. rejoicèd; 277b. seemèd; 281a. crièd; 301a. agreèd; 308a. sighèd; etc.

b) Ebenso wie die Imperfectendung —*ed* findet sich die gleiche Particip-Perfect-Endung sowohl synkopiert als auch vollgemessen. Es wird genügen für den letzteren Fall einige Beispiele zu geben:

97b. mixèd; 101b. challengèd; 160b. betrothèd; 170b. passèd; 195b. armèd; 201a. usèd; 227a. spièd; 241a. solemnizèd; 286b. changèd; 287a. calmèd; etc.

4. —*er*.

Die Comparativendung —*er* wird stets vollgemessen. Geht ihr ein *i* voran, welches aus unbetontem *y* entstanden ist, so ist dieses —*ier* einsilbig zu lesen:

263a. A reádier meáns to finish thát decreé.

5. —*en*.

Bei der Endung des Particip-Perfect der starken Verben —*en* ist Synkope oder Verschleifung des *e* nicht häufig anzutreffen:

110b. Ne'er hád mylórd fall'n ínto thése extrémes;
214b. Scot ópen those gátes, and lét me énter ín:
107a. Here táke these weápons, gíven thee bý the fátes,
236b. With líttle cáre dríven awaý with speéd.
99a. There shÁll yon seé engráven on évery treé.
107a. But Sácripánt had gráven these roúndelaýs.

In anderen Fällen, wo der stammauslautende Consonant diesen Ausweg verhindert, tritt Ausstossung desselben ein:

111b. Tá'en here for bállass tó the pórts of Fránce,
156b. Nor know I where or whither J was ta'en,
292b. That when sweet youth with lust is overta 'en.

6. Romanische Ableitungssilben.

Die romanischen Ableitungssilben —*eal*, —*ean*, —*eas*, —*ia*, —*iage*, —*iard*, —*ius*, —*ual* etc. werden im Innern des Verses gewöhnlich einsilbig gebraucht:

91b. How likes Marsilius of his daughter's choice?
96b. That flock with doubtful motions in thy mind?
154b. That marriage or no market with the maid.
178b. He vows perpetual homage to yourselves,
218b. Else will I prove thee recreant to thy face.

Ausnahmen:

92b. Neíther énvious tó Prince Mándricárd,

Indessen wird es hier besser sein, —*ious* einsilbig zu nehmen, und fehlenden Auftakt anzusetzen.

103b. That prínces áre in I'ndiá arrív'd,
195b. Three míllións of foótmen tó the fight,
201a. By márriáge; a háppy friénd indeéd,
232a. That Laéliús, which érst did flý the fiéld,
233a. Ere Cýnthiá, the shíning lámp of night,
240a. Thrice Cýnthiá, with Phoébus bórrow'd beáms,
241b. Stay, Próvost, staý, let Fábiús alóne:
245b. Albíniús, lay hóld of A'muráck,
245b. Now, Laéliús, take yoú Iphígená,
247b. Albíniús, go cáll forth A'muráck:
300a. A lóvely dámsel, beaúteoús and coý;

Dagegen finden sich die romanischen Ableitungssilben am Verschlusse stets zweisilbig gebraucht:

89b. To óverseárch the feárful óceán,
99b. As cóvets tó be coúnted coúrteoús.
100b. So nów you shåll be bóth my sóldiérs.
107a. This daý bids báttle tó Marsíliús.
108a. O, thát's the stíng that pricks my cónsciénce!
198b. In prívate tó accépt your dálliánce.
215b. This scár is míghty, Máster Láwyér.
235a. To Sýria, Scýthia, ánd Albániá.
246b. So thát you bé not óvercúrioús.

7. Silbenverschleifung.

a) Verschleifung des vokalischen Auslauts und Anlauts zweier Wörter:

89b. The mátchless beaúty‿of faír Angélicá;
94b. So fírmly‿is Orlándo prínted ín my thoúghts,
108a. But míghty‿Orlándo ríval óf my lóve?
161b. Lácy, love mákes no‿excéption óf a friénd,
164a. Whose fáce, shíning with mány‿a súgard's smíle,

Ebenso *mány‿a* in den Versen: 213b, 235a, 242a, 291b, 293a.

195a. My lády‿entreáts your wórship ín to súpper.
195b. wherewíth my bódy‿is cóverèd,
226b. Hath óld Carínus dóne thee ány‿offénce.

b) Verschleifung (oder Elision) des bestimmten Artikels.

α. vor Vokalen:

89b. Fórc'd me to cróss and cút th'Atlántic seás,
97a. The inscription Médor ánd Angélicá
165b. Táke him awaý, and then th'effécts will fail.
172b. Thérefore I chárge thee bý the immórtal Gód,
192a. For Doróthéa maý not broók th'abúse.
232a. You wónder múch what might the occásion bé
236b. Did ténder érst as the ápple óf mine eýe.

Ferner in: 107b, 161b, 162a, 165a, 166a, 167b, 170a, 169a, 172a, 175b, 235a, 241a, 248a, 285a, 286a.

β. vor Consonanten:

93b. Org. To the Cóunty Sácripánt.
Sac. Why, Í am hé.
98b. Yoú that are the rést gét you quickly awaý.
108a. Then deád is the fátal aúthor óf my ill.
102a. The rólling stóne, the túbs of the Bélidés —
174a. Hié thee to Fréssingfiéld, and bring home the láss;
193a. No fishing to the seá, nor sérvice tó a king.
194b. Is it not Í'da, the Coúntess of Á'rran's daúghter's?
195a. With the proúdest shé that waits upón your queén.
196b. An hé weel meét ends. The mirk and sáble night.

c) Verschleifung (oder Elision) des *to*.

89b. Where Í arriv'd t'etérnize with my lánce
94a. I will atténd to abide the cóward hére.
109b. Unfit to accépt a chállenge át your hánd:
162b. To avoid ensúing járs, I'll hámper up the mátch.
170a. I will, to avoid displeásure óf you bóth,
190b. To accómpaný my queén:
227b. His bódy like to Alphónsus' frámèd is.

d) Verschleifung des *e* in Wörtern mit der Lautverbindung *Cons.* + *e* + *tr* + *Vokal*. Da die Beispiele sehr zahlreich sind, werde ich immer nur das betreffende Wort namhaft machen.

90a. bordering; 90b. dangerous; 91b. watery; 91a. weltering; 92b. emperor; 94a. stammering; 94a. hammering; 95b. tempering; 95b. offering; 97b. wandering; 105b. slumbering; 108b. every; 107b. conquering; 108b. thundering; 158a. different; 160a. liberal; 160b. sovereign;

160b. knavery; 176a. flattering; 177a. nunnery; 189b. slippery; 191a. murderer; 192a. murderous; 195a. flatterer; 196b. conqueror; 202b. Oberon; 205a. reverend; 210b. murdering; 211b. muttering; 214b. generous; 226b. blubbering; 227a. loitering; 227b. glittering; 228b. entering; 232b. lingering; 237b. gathering; 279b. temperate; 280b. wondering; 281b. pondering; 290a. glistering; 295b. deciphering; 296a. blustering; 299a. slanderous; 298a. slippery; 315b. emerald; 320b. pittering; 243a. slumbering.

Statt *e* tritt zuweilen ein anderer Vokal ein, wie in: 96b. figuring; 109b. peremptorily; 111b. labouring; 111b. Barbary; 154b. Margaret; 157b; 160a; etc.; 170b. neighbouring; 173b. warily; 189b. favouring; 205b. traitorous; 214b; 218b; etc.; 228a. traitorously; 235a. pleasuring; 241b. Claramont; 289b. ivory; 303a. labourer.

Ebenso kann statt *r* ein anderer Consonant eintreten: 97a. médicine; 98a. péstilence; 101b. Láncelot; 104a. countenance; 108a. roundelays; 154a. Harleston; 156a. frivolous: 157b. courtesy; 161a. personage; 162a. prisoner; 169b. festival; 189b. enemy; 194b. evening; 211a. threatening; 226b. ravening; 226b. reckoning; 233a. Mahomet; 235b. business; 240a. grovelling; 244a. company; 281a. listening; 302a. taff'ta; 310a. delight; 316b. borrowing.

e) Folgt auf einen langen Vokal oder einen Diphthong ein kurzer Vokal, so kann letzterer mit ersterem unter dem Einfluss des Versrhythmus verschmelzen. Dies ist zu beobachten bei Wörtern wie: *prayer, power, shower, bower, follower, flower, prowess, coward, diamond, friar, being.*

103b. Wárs on Marsílius, and Ródomónt being deád,
106b. Being dráwn with peácoks proúdly throúgh the aír,
109a. Fóllower of fónd conceíted Pháëtón,
197a. No flówer but boásts the beaúties óf the spríng;
163b. Will teách him whát an E'nglish fríar can dó:
210b. Ah, I'am slaín! some píteous pówer repaý
227b. Will spénd his daýs with praýers and órisóns.
240a. Bedéck'd with diámonds, peárls and précious stónes,
244a. My prówess with theé, althoúgh it bé a sháme.
292b. For shówers of góld, — there Díscontént in bláck

Ebenso kann Verschmelzung eintreten, wenn zwei kurze Vokale zusammentreffen, wie in *carrying, marrying, twentieth:*

241b. In cárrying sóldiers tó the Márshalseá.
243a. And bý her márrying díd his párdon fráme.
235a. And ón the twéntieth daý of thé same mónth.

f) Ausfall oder Verschleifung des intervokalen *v* und *th*.

1. *v*:

96a. heaven; 96a. heavenly; 97b. even; 218a. e'er — mit den Zusammensetzungen 228a. whoe'er; 177a. whate'er; 216a. whosoe'er; 174b. whatsoe'er; 226b. whosome'er; 92b. wheree'er; 228a. wheresome'er; 190a. howsoe'er; 110b. ne'er; 89a. séven; 108a. dévil; 199b. o'erheard.

2. *th*:

95b. Then eíther a mádding moód will énd his lóve,
110a. For eíther thou árt Orlándo ór the dévil.
174b. As íf he hád neither lóst nor wón to —daý?

g) Verschleifung des *i* in *spirit*.

167a. The fíery spírits are bút transpárent shádes;
167b. That spírits and ángels thát did sín with hím,
176b. Thérefore such gróss and eárthly spírits do sérve.

Vollmessung liegt indessen vor in:

163a. Let's hénce, for Bácon's spírits bé abroád.
172b. And nów our vítal spírits cráve some rést:

h) Abgesehen von diesen Wortgruppen erleiden noch viele einsilbige Wörter, besonders Pronomina und Hilfszeitwörter Verkürzungen oder starke Verschleifungen. So steht

's für us. 92a. 94b. etc. let's.
't für it. 91b were't; 163a. ere't; 191a. see't; 194b. say't; 156b. 'twas; 173a. 'tis; 176b. 'twere.
'st für hast. 195a. thou'st.
'd für had. 216a. we'd.
'rt für art. 155b. thou'rt.
's für is. 92b. that's; 157b. scoff's; 191a. there's.
're für are. 161b. you're; 176b. we're.
'll für will. 92a 93b etc. I'll; 160b. they'll; 175b. we'll.

Verschleifung werden wir in folgenden Versen annehmen:

108a. We have foúnd this strággling girl, Angélicá,
108b. We will háve her púnish'd by the láws of Fránce.
110b. For hád not Orlándo lóv'd Angélicá,
157a. You have seén the friar fráme his árt by proóf;
157b. Give me your hánd, we are neár a pédler's shóp;
161b. Yo uare véry hásty; fór to gárden wéll,
163a. For ére we have táken oúr repást awhile.
163a. So be ít, my lórd: but lét us tó our dinner;
163a. Now thát we are gáther'd in the Régent-hoúse,
165a. I have leárn'd at Oxford, thén, this point of schoóls,
168b. Bácon, thou hast hónour'd E'ngland with tuy skill.
170b. Be doúbtful, while I háve debáted with mysélf
171a. Give me but tén days réspite, and I will replý.
174b. For ére thou hast fitted áll things fór her státe,
175a. Búngay, I sméll, there will bé a trágedý.
175b. The hoúrs I have spént in pýromántic spélls,
190b. But, coúntess, you woúld be góne, thérefore, farewéll,
190b. Let Dóll be fair, she is wón; but I'must woó.
191a. And now is my time by wiles and wórds to rise,
208a. And if mine éntertainment pleáse you, let us feást.
229b. Did sécretlý bereáve of his diadém.
231b. For, wéll Iwót, he hath róbb'd me óf a crówn.

8. Apocope.

Zuweilen wird, um ein Wort, welches mit einer tonlosen Vorsilbe beginnt, in den Versrhythmus einfügen zu können, das Praefix desselben weggelassen. Im Druck ist diese Art der Verkürzung gewöhnlich durch einen Apostroph angedeutet:

90a. 'twixt = betwixt, ebenso 110b; 160b; 165b; 173b; 177a; 219a; 278b; 285a. — 91b. 'gainst = against, ebenso 91b; 207b; 233b; 245a; 277a. — 91b. 'longs =

belongs, ebenso 190a; 207a. — 91b. 'fore = before, ebenso 153a; 156a; 157a; 165a; 202a; 278a; 285a; 309a. — 107b. 'base = abase. — 109b. 'miss = amiss, ferner noch 176b; 299a. — 154a. 'mongst = amongst, ebenso 156b; 167a; 287b; 311a. — 155a. 'tirèd = attirèd, ebenso 157b; 162a; 165b; 219a; 277b. — 157a und 179a. 'bash = abash. — 174a. 'querry = equerry. — 174b. 'tide = betide. — 190a und 194b. 'less = unless. — 212b. 'ware = beware. — 218a. 'ray = array, ebenso 242a. — 277a. 'cause = because. — 278a. 'bout = about. — 281a. 'ware = beware. — 293a. 'vails = avails. — 293a. 'rich'd = enrich'd. — 304b. 'parel = apparel. — 309a. 'longst = alongst. — 309a. 'grees = agrees. — 317b. 'signing = assigning. — 317b. 'lows = allows. — 319a. 'steem = esteem.

9. Zerdehnung.[1])

a) Wörter, in denen ein Diphthong einem *r* vorhergeht, können infolge der silbenbildenden Kraft des *r* zerdehnt werden. Dies ist der Fall bei *our*, *hour*, *sour*, *fire*, *inquire*.

93b. Who is that troúbleth óŭr sleéps?
175a. Sérlsby, thou‿hast képt thine hóŭr líke a mán:
286a. I'say lóve
Sóŭr lóve
108b. Fírĕ, fámine, ánd as crúel deáth
236a. Thou síttest móping bý the firĕ —síde?
292a. Fírĕs, inféets with súnday pássións.
235b. And thére inquírĕ óf the Déstinies.

Bei den Wörtern *dear*, *tear*, *cóurt*, *lord*, *sure*, *sword*, *air* kann man sowohl Zerdehnung, als auch fehlende Senkung annehmen, die dann durch den Nachdruck, der auf ihnen ruht, ersetzt wird:

91a. And with my trústy swórd Dúrandéll,
91b. That léft her lórd, Prínce Menélaús,

---

[1]) Vgl. Schipper, Neuengl. Metrik I, § 53.

101a. See whére she ís, mylórd: speák as íf
104a. My daúghter, lórds! whý she ís exíl'd;
103a. Are nót, my deár, thóse the rádiant eýes
200b. Is pleád with teárs! fíe, peers, wíll you hénce?
216b. What néws in coúrt, Náno? lét us knów it.
232a. This swórd shall súre pút you oút of doúbts.
316b. Threw fórth such stórms as máde the aír thíck,

Gegen Zerdehnung und für fehlende Senkung würde ich mit Schipper sein bei Wörtern wie *hail*, *fair*, *sir*, *your*, *deep*, *all*, *nor*, *alms*; wo die fehlende Senkung bald durch die emphatische Betonung des Wortes, bald durch die Länge des Vokales ausgeglichen wird.

93b. It pleáseth yoúr májestý to jést.
155a. God sénd your hónour yoúr heárt's desíre:
155a. Well, Máster Búrden, whát of áll thís?
159a. To Flórence ánd to faír Bólogná,

Indessen könnte hier vielleicht im Hinblick auf den Vers 168a *To them of Sien, Florence, and Bologna*, folgende Conjectur gemacht werden:

To Flórence, Síen, ánd to faír Bológna,
174a. The faír Maíd of mérry Fréssingfiéld.
168a. All haíl tó this róyal cómpaný,
178b. I fínd by deép préscience óf mine árt,
231b. Is neíther rákehell nór rúnagáte:
280a. He thát his álms fránkly díd bequeáth,
280a. Whose gátes were ópen, ánd whose álms — deéd

b) Eine zweite Art der Zerdehnung liegt vor bei Wörtern, in denen durch ein zwischen zwei Consonanten eingeschobenes *e* (selten *u*) wirklich eine neue Silbe gebildet wird:

164b. I, Eárl of E'ssex, ánd this Erm(e)sbý.
234b. Which I'do beár to A'lc(u)ména 's hue.

II. Wortbetonung[1]).

Was die Wortbetonung anbetrifft, so steht Greene im ganzen genommen auf dem Boden des modernen

[1]) Massgebend ist hierbei für mich Smart's Bearbeitung von Walker's Pronouncing Dictionary (8. Aufl. 1874) gewesen.

Englisch. Finden sich Abweichungen, so sind dieselben bei Wörtern romanischen Ursprungs darauf zurückzuführen, dass der ältere romanische Accent noch zuweilen angewendet wurde; bei Wörtern germanischer Herkunft, besonders bei zweisilbigen Compositis, die bald auf der einen, bald auf der anderen Silbe betont werden, müssen wir annehmen, dass die Betonung derselben zu des Dichters Zeiten noch eine schwankende war. Allerdings treffen wir auch Wortbetonungen an, deren der Dichter sich nur des Metrums wegen bedient. Im folgenden werde ich Beispiele für die Abweichungen der Wortbetonung Greene's von der in der heutigen englischen Sprache üblichen anführen.

1. Zweisilbige Wörter.

a. Vorschiebung des Accentes.

α) Romanische Wörter.

aspéct.
191a. By óppositions ánd by drý aspécts,
compáct.
189a. Thy whóle compáct of lóves and plíghted vóws.
197a. Good sír, look ón: how líke you thís compáct?
consórt.
179a. Céres' carnátion, ín consórt with thóse,
309b. The sweét consórt of mírth and músic's fáre;
envý.
317b. Whom wóe and dánger dó envý as fóes.
317b. The fruíts of énvy áre envý and háte.
colúmn.
312b. Her néck colúmn of pólish'd ívorý;
triúmph.
227a. And lét his foés triúmph in hís overthrów.

β) Germanische Wörter.

surnáme.
174a. Of óne surnám'd, for beaúty's éxcellénce,
alsó.
241a. Which béing gót, he díspossséss'd alsó
cannót.

174b. As thís cannót infrínge what hé desérves; ferner 290a.
gainsaý.
205a. None shåll outfåce, gainsaý, and wróng my friénd.
214b; 230b; 241b; 244b; 245a; 247b.
therefóre.
229b. Come ón therefóre, and lét us híe apáce:
234a; 236b; 239a; 246b; 260a.
whatsó.
201b. Tut speák whatsó thou wílt, I párdon thée.
untó.
89b. That fróward Sáturn gáve untó his sóns,
155b; 205b; 237b; 287b; etc.
intó.
95b. There sée thou búzz intó the coúnty's eárs,
167b; 191b; 226b; 315a; etc.

Zu den Zeiten Greene's muss die Betonung *untó* und *intó* eine allgemein verbreitete gewesen sein, denn er giebt dieser offenbar den Vorzug.

Vollständig zu verwerfen ist die Annahme der Betonung von leichteren End- oder tonlosen Flexionssilben, und hier ist jeder andere Ausweg vorzuziehen. Daher würde nicht zu lesen sein:

95b. And márk thou hów I wíll play thé carvér, sondern:
And márk thoú how I'will plaý the cárver.

mit einer fehlenden Hebung im zweiten Takte.

109a. In saýing thát sacréd Angélicá

ist Taktumstellung im dritten Fusse anzunehmen.

b. Zurückziehen des Accentes.

α) romanische Wörter.

cónjure.
226b. Yet dó your wórds so cónjure mé, dear síre,
chástise.
227b. His thúnderbólts to chástise thís offénce?
éxceed.
169b. For I'shall éxceed ín the híghest degrée.
pérverse.
239a. O pérverse priésts, how cáreless áre you wáx'd,
prógress.

159a. We'll prógress straight to Óxford with our trains, réturn.
172a. What ánswer shãll I réturn tó my lórd?

β) germanische Wörter.

théreon.
92a. See whát we dáre, and théreon sét your rést.
úncouth.
157a. And yiéld forth stránge and úncouth áphorisms;
174b. 293b.
únkind.
293a. When únkind eárth death ánd despair doth give!
úpon.
92a. Túsh, my lórds, why stánd you úpon térms?
whérein.
174b. But whát and whérein little cán I guéss.
175a; 310b.
whéreas.
236a. And whéreas érst we sácrific'd to thée.
without.
205b. Suspicion without caúse desérveth bláme.
206a; 215b; 289b,

2. Drei- und mehrsilbige Wörter.

blasphémous.
245a. Now Ámuráck, the proúd blasphémous dógs,
cucúmber.
291a. Thy lips resémble twó cucúmbers fair;
persével.
95a. And wilt thou still persével in thy lóve?
solémnize.
178b. Seéing the márriage is solémnizéd,
241a; 247b.
ácadémy.
155b. But joýing thát our ácadémy yiélds
158b; 281a.
hórizón.
89a. But smiling Títan lights the hórizón,

3. Eigennamen.

Endlich tritt uns auch in den Eigennamen schwankende Behandlung der Betonung entgegen.

Belcéphon.
155b. I máde Belcéphon hámmer oút the stúff,
Cónstantínoplé.
235a. At hís chief cíty Cónstantínoplé.
Dánubý.
101a. Leáving fair Vóya, cróss'd up Dánubý,
Egýpt.
92a. What saýs the míghty Sóldan óf Egýpt?
Eráto.
226a. Melpómené, Eráto, ánd the rést,
Eúphratés.
105b. And drínk up óverflówing Eúphratés.
Hypérion.
240a. Hypérion's coách that wéll be térm'd it níght.
Íxión.
226a. As, hád I beén with Íxión in Héll,
Mandrícard.
92b. Marsílius sén'ds to mé for peáce; Mandrícard
Menélaús.
91b. That léft her lórd, Prínce Menélaús,
Órlandó.
94a. That Órlandó, the Coúnty Pálatíne,
107a; 108a.
Páctolús.
244a. Rich Páctolús, that ríver óf accoúnt,
Slippér.
202a. I trów my són Slippér will shów's a jést.

III. Versrhythmus.

1. Cäsur.

Greene lässt die Cäsur vorwiegend nach dem zweiten Takte eintreten, und zwar treffen wir dann die lyrische fast ebenso häufig wie die stumpfe, selten indessen die epische Cäsur. Natürlich kommen auch alle drei Arten an andern Stellen des Verses vor. Es wird genügen, für die epische Cäsur Beispiele anzuführen.

a) Epische Cäsur nach dem ersten Takte.

96a. Orgalio, / go see a sentinel be plac'd,
110a. O Ogier, / how canst thon stand and see a slave

162b. If devils / or necromancy may suffice,
169a. Are welcome / as they may be to the English court.
170a. Be doubtful, / while I have debated with myself.
192a. Ateukin, / if so thy name, for so thou say'st,
202b. So, Oberon, / now it begins to work in kind.

b) Epische Cäsur nach dem zweiten Takte.

93b. And I will sack it, / or on this castle — wall
93b. As either Mandricard, / or else some greater prince,
101b. Thanks gentle fortune, / that sends me such good hap,
103b. Wars on Marsilius, / and Rodomont being dead,
108a. Base villain, vassal, / unworthy of a crown,
109b. Ay, rest thee, soldier, / Angelica is false, —
110a. So was I, lordings, / but give me leave awhile,
155a. Not worth the beauty; / for Cacy, then the fair
155a. Send letters speedily / to Oxford of the news.
162a. Dwell'st thou in Beccles, / and hear'st not of these news?
162b. Oxford and Fressingfield, / but sit still and see more
167a. And of the vigour / of the geomantic fiends.
167a. But of the spirits / that pyromancy calls,
168b. That men held devils / in such obedient awe.
169a. Martial Plantagenet, / Henry's high-minded son,
176a. For using devils / to countervail his God. —
178b. Attends on Elinor, / — gramercies, lord, for her —
189a. Brother of Scotland, / this is my joy, my life,
194b. The king hath folly, / there's virtue in the maid.
196b. Many, marry, then, / on whom distress doth lour.
197b. Come, will it please you / to enter, gentle sir?
207b. The rest is ruthful, / yet to beguile the time,
208a. Welcome, ye ladies, / and thousand thanks for this:
214a. To gather feathers / like to a hopper-crow;
217a. Only this difference, / he cannot fancy two.
231b. Why, how now, Fabius! / what, do you stand in doubt

c) Epische Cäsur nach dem dritten Takte.

92a. That when Prince Menelaus / with all his mates
98b. Art thou Orgalio? tell me / where Medor is.
155b. And by the help of devils / and gastly friends,
156b. Now, jolly friar, tell us, / is this the book
163a. Mounted upon the devil / and how the earl
167a. Of elemental essence, / terra is but thought
171a. Give me but ten days respite, / and I will reply,

175b. Serlsby. Then this for her.
First Scholar. Ah, well thrust! /
Second Scholar. But mark the ward.
280b. Lipholiness in clergymen / he could not brook,

d) Epische Cäsur nach dem vierten Takte.

98b. Alas, my lord, I am your servant, / Orgalio.
208a. And if mine entertainment please you, / let us feast.

2. Einmischung von Trochäen.

In der Anwendung der den Versrhythmus belebenden Trochäen zeigt der Dichter keine Abweichung von seinen Zeitgenossen. Kommen mehrere in einem Verse vor, so stehen sie entweder im ersten und zweiten Takte oder am Anfang eines jeden Halbverses. Im ersten Versfusse finden sich so häufig Trochäen, dass ich es unterlasse, Beispiele hierfür anzuführen.

a) Trochäen am Anfang des zweiten Halbverses:

99a. But leáving thát, párdon me, grácious lórd.
108b. Of hím that lív'd wórthy old Néstor's áge.
169a. And joínt with hím, Cástile and Sáxoný
178b. And gräc'd with kíngs, prínces and émperórs,
191b. The whóle discoúrse of lóve: Sáturn combúst,

b) Trochäen im ersten und zweiten Takte.

92b. Míghty glórious, and éxcellént, —ay, thése,
110a. Hére's your friénd and compánión, Orlándo.
157a. Máster Búrden, when sháll we seé you at Hénley?
157b. Thómas, maíds when they cóme to seé the faír.
168a. Vírtues, pówers, and míghty hiérarchíes,
169b. Fétch'd by cárvels from E'gypt's ríchest streíghts,
176a. A'lpha, Mánoth, and Tétragrámmatón,
176b. Hów doth Péggy, thy daúghter ánd my lóve?
297a. A'rctophýlax, the bríghtest óf the stárs,

c) Trochäen am Anfang des ersten und zweiten Halbverses.

92b. Fóe unto bóth, friénd only tó mysélf,
95a. Dámsel, be góne: fáncy hath táken leáve;
158a. Wélcome, mylórds; wélcome, brave wéstern kíngs,

162b. Fríar, contént. — Péggy, how líke you thís?
232b. Laélius, make háste: sóldiers of A'rragón,
234a. Náples is góne, Mílan posséssèd ís,

d) Trochäen im Innern eines Verses ohne vorhergehende Pause.

109a. In sáying thát sácred Angélicá
165a. My heárt with síghs, mine eýes pleáded with teárs,
166a. Should nót allúre Lácy to óverlíve.
170a. The gráve énds and begíns a márried státe.

3. Klingender resp. gleitender Versausgang.

Ebenso wie seine Zeitgenossen gebraucht Greene in seinen Dramen vorzugsweise den stumpfen Versausgang. Ausser den leicht verschleifbaren Wörtern, wie *devil, dower, flower, friar, heaven, over, power, prayer, prowess, shower* und *tower*, kommen nur folgende als klingende Versausgänge vor:

92b. colours; 93a. Orlando; 95a. wounded; 96a. even; 101b. making; 104a. father; 107b. soldier; 108b. mercenary; 108b. conversing; 110a. devil; 153a. master; 157a. Henley; 162b. devils; 163a. dinner; 167a. greatest; 167a. spirits; 167a. learnèd; 168a, Bacon; 168a. Bológna; 170a. debated; 171a. Peggy; 174a. stable; 189b. honour. 191a. presence; 191a. secrets; 192a. Atteukin; 193a; indirection; 194a. together; 194a. hither; 194b. Carlisle; 194b. Bartram; 194b. daughter; 195a. supper; 198a. betters; 202b. sorry: 206a. wounded; confounded; 215b, proceeding.

Selten finden sich einsilbige Wörter als weiblicher Versausgang, so:

it 197a, 198b, 216b, 218b; me 194a, 210a, 220b; you 110a, 198a, 215a; him 199a, 213a; her 216a; them 200a.

Noch seltener als der klingende findet sich der gleitende Versausgang:

89a. Angelica (91b, 99a, 102b etc.); 89b und 92a. Mexico; 91a. cannibals; 92b. Africa; 92b. at once; 94a. Cynthia; 94b. effeminate; 94b. with thee; 94b, Orgalio; 99a. Hip-

pólytus; 99a. Mandricard; 103b. Marsilius; 106b. enchanted me. 102b. heartily; 162a. obedience; 167a. elements; 175b. Fressingfield; 175b. massacre; 189b. carefully; 189b. dignity; 195a. etcétera; 210b. murderer.

4. Fehlen einer Silbe im Verse.

Für den Ausfall der Senkung zu Anfang des ersten oder zweiten Halbverses (Schipper wendet in seiner Metrik den Ausdruck „fehlender Auftakt“ an), oder auch im Versinnern finden sich bei Greene zahlreiche Beispiele. In der Regel ersetzt dann der Nachdruck, der auf der folgenden Hebung liegt, die fehlende Senkung. In einigen seltenen Fällen muss sogar fehlende Hebung angenommen werden.

a) Ausfall der Senkung zu Anfang des ersten Halbverses. Aus der grossen Menge der Beispiele will ich nur einige anführen:

92a. Túsh mylórds, why stánd you úpon térms?
98a. Proúd, disdaínful, crúel, ánd unjúst,
101b. Gét thee hénce, or élse I vów by heáven,
162b. Whý stands Fríar Búngay só amáz'd?
179a. Lét us márck: the tábles áll are spreád,
192a. Wín my lóve, and I'will máke thee greát.
206a. Wére I báser bórn, my meán estáte
213a. Hélp, now hélp, my friénds, a súdden quálm
227a. Seék to floút me wíth his coúnterfeít?

b) Fehlen der Senkung nach der Cäsur:

92b. I han thése, Sácripánt, and nóne but thése;
93a. Wríte, or entreát, —fié, that fítteht nót;
101b. Will nót this kníght próve a váliant squíre?
101b. He cánnot chóose, béing óf your máking.
101b. Sírrah is't yoú chállenge mé the cómbat?
160a. P. Edw. To whóm speak'st thoú?
Bacon. To theé.
P. Edw. Whó art thóu?
168a. Why Vándermást, árt thou óvercóme?
169b. And gíve us cátes fít for coúntry swaíns? —
170b. Keéper, contént; sénd her únto ús.
189b. Thánks to the kíng of kíngs fór my dígnity;

Hier könnte auch scandirt werden: *fŏr mў dĭgnĭtý.*

198b. In spíte of wár, wátch, or wórldly eȳe.
211a. Of évils neéds wé must choóse the leást:
211b. By súbtletȳ, fór my máster's deáth:
227b. What néws, my friénd? whȳ are yoú so blánk,
233b. And gíve thee thát which thou wéll hast wón.
235a. Wish A'murásk tó displeáse the góds
243a. With héllish hags tó perfórm the sáme.

c) Ausfall einer Senkung im Versinnern.

108b. With só meán mán, as Médor wás,
110b. But whȳ stánd the Prínce of A'fricá,
156a. What loók stúdied yoú thereón all níght?
162a. For whát, géntle fríar? téll the néws:
205b. Then c eáse your teárs that háve dismaȳ'd yóu,
237a. Of thís stránge and súdden bánishmént?
239b. Make háste, kíngs, lest whén the fátes do seé
248b. As Cȳtheréa díd látely wíll

Dyce conjiciert *díd us látelȳ wíll.*

d) Ausfall einer Hebung.

Es finden sich nur zwei Verse, bei denen fehlende Hebung angenommen werden muss:

174b. Ah, Búngay, -'-- my Brázen Heád is spoíl'd,

Conjectur von Dyce *Ah, Bungay, ah.* Elze[1]) hat zuerst fehlende Hebung angenommen.

233b. Thánks, worthy Míles: —' lest áll the wórld

Dyce will gesetzt wissen *but lest,* Walker (Crit. Exam. of the Text of Shakespeare, II, 271) *lest that.*

Zweifelhaft sind folgende Fälle:

108a. Now téll me, '– what sháll I cáll thy náme?,

wo die Annahme einer fehlenden Senkung im ersten Takte die Skansion *Nów tell mé* ergeben würde.

155a. God sénd your hónour—'your heárt's desíre.

Dyce conjiciert *áll your heárt's desíre.* Vielleicht könnte auch fehlende Senkung nach *your* angenommen werden, also: *God sénd your hónour yoúr heárt's desíre.*

---

[1]) Notes on Elizabethan Dramatists, A New Edition in One Volume (Halle 1889), note 204.

5. Doppelte Senkung.

Wir haben zwei Arten derselben zu unterscheiden, nämlich doppelte Senkung nach einer Pause (von Schipper in seiner Metrik doppelter Auftakt genannt) und im Versinnern; zu der letzteren gehört auch die auf Seite 19—20 behandelte, durch epische Cäsur bewirkte mehrfache Senkung.

a) Doppelte Senkung zu Anfang des ersten Halbverses:

92b. See'st not thoú all mén preságe I shāll be kíng?
102b. Sirrah, yoú that áre the méssengér of Ióve,
111b. And Orlándo espoúsèd tó Angélicá,
164b. Mylord, párdon ús; we knéw not whát you wére:
166b. I pray Gód I líke her ás I lovèd theé.
May it pleáse your híghness gíve me leáve to póste
176b. War. Sirrah Néd, is not thís the keéper?
Lacy. 'Tís the sáme.
191b. But Ateúkin ís no párasíte, O prínce.
201b. Ah Ateúkin, hów should wé displáce this lét?

b) Doppelte Senkung zu Anfang des zweiten Halbverses.

104a. Is nót my lóve like those púrple-cólour'd swáns.
167a. Of éleméntal éssence, terra ís but thoúght
217b. He woúld have párley, lórds: — herald, sáy he sháll,

c) Doppelte Senkung im Innern des Verses.

93b. Víllain, Angélica sénds for mé: see thát
102a. Téll him, Orlándo sént for Angélicá.
102b. Orl. The faír Angélica?
Tom. Wéll I thánk you heártily.
157b. Master Búrden, when sháll we seé you at Hénley?
162b. I'll fétch this Búngay straíghtway from Fréssingfiéld,
168a. Van. What árt thou thát quéstion'd thús?
Bacon. Men cáll me Bácon.
177b. Now Bácon hath raís'd me fróm the dárkest deép,
179b. But glórious commánders óf Európa's lóve,
191b. How faíthfully woúld Ateúkin cómpass ít!
194b. Is ít not Ída, the Coúntess of Árran's daúghter?
233a. Únto the whích he wíllingly díd consént
235a. To Bábylón, with Mésopotámiá.

6. Einmischung anderer Verse.

a) kürzere Verse.

Diese kommen bei Greene so häufig vor, dass es zuweit führen würde, sie alle hier zu zitieren. Gar nicht berücksichtige ich die in die Prosa eingestreuten kürzeren Verse und diejenigen, welche den Übergang von der Prosa zum Blankverse vermitteln.

Am häufigsten finden sich kürzere Verse, und zwar drei- oder vierfüssige, am Anfang oder Ende einer Rede. Bei Fragen, Antworten, Aufforderungen, Ausrufen wendet Greene gern zwei- und dreitaktige Verse an.

93a. O Angelica
95b. And what of that, my lord?
96a. I will, my lord
161a. Why, Margaret, dost thou love him?
161b. No friar: what news?

Im Innern einer Rede finden sich kürzere Verse, wenn Unterbrechung oder Übergang zu einem neuen Gedanken eintritt:

89a. Where fair Apollo darting forth his light
Plays on the seas;
89a. All fetch'd
From out your courts by beauty to this coast, etc.

Ausserdem giebt es noch zahlreiche andere Verse, deren abweichende Form der Willkür des Dichters zuzuschreiben, vielleicht auch auf Rechnung mangelhafter Überlieferung zu setzen ist.

b) längere Verse.

Längere, alexandrinische Verse kommen bei Greene nur selten vor, wenn wir von den durch Annahme des gleitenden Versausganges, oder durch Elision, Contraction etc. zu beseitigenden absehen:

103a. Fálser than faithless Créssida! strúmpet thou shált not scápe.

strumpet ist vielleicht als Dittographie zu streichen, da es erst im Verse vorher vorkommt.

158b. And vénture ás Agénor's dámsel through the deép,

Conjectur von Dyce *as Agenor's damsel did;* jedoch auch regelmässiger Blankvers, wenn *damsel* einsilbig gebraucht und der Artikel verschleift wird.

162b. To avoid ensúing járs, I'll hámper úp the mátsch,

als Blankvers

To avoid ensúing járs, I'll hám per up th'mátch,

162b. I have strúck him dúmb, my lórd; and if your hónour pleáse,

Elze (Notes CXCVIII) skandiert:

I've strúck him dúmb, m'lord; and if your hónour pleáse.

172a. Should nót have móv'd the lóve of Péggy fróm her lórd.

Dyce conjiciert *from him.*

174a. As Édward hás in Éngland whát he wón in Spain.

177a. We cánnot staý, my lórd; an if she bé so strict,

Entweder ist, wie Dyce es will, *my lord* eine Hinzufügung des Abschreibers, oder wir nehmen epische Cäsur an, und skandieren:

We cánnot staý, m'lord; an if she bé so strict,

177a. A goód mótion. — Péggy, your ánswer múst be shórt.

193a. No físhing tó the seá, nor sérvice tó a king.

Ein regulärer Blankvers entsteht bei folgender Skansion:

No físhing to th' seá, nor sérvice tó a king.

7. Reim.

Über den Reim in Greene's Dramen hat O. Mertins[1]) bereits gehandelt, ich habe daher nur nötig, seine Hauptresultate kurz zusammenzufassen.

Der Reim in Greene's Dramen ist meistens beabsichtigt. Gewöhnlich steht er am Ende einer Rede oder Scene, seltener in der Mitte einer Rede.

[1]) Robert Greene and The Play of Georgea-Greene, the Pinner of Wakefield, Bresl. Diss., 1885, p. 23—24.

9. Alliteration.[1])

Bei Greene kommt die Alliteration so häufig vor, dass wir in der grossen Mehrzahl der Fälle eine absichtliche Verwendung dieses Kunstmittels anzunehmen haben werden.

89a. To seek and sue for fair Angelica;
Whose beauty Phœbus dares not dash with showers,
91a. Venus or else the bastard brat of Mars,
91b. Let him be thought a dastard to his death,
94a. I tell thee, sluggard, sleep is far unfit
I wish thee well, Orlando, get thee gone,
Charles' wealth, the wealth of all his western mines,
And topsy turvy turn'd the bottom up,
94b. Nor tell a tale of Venus and her son,
95a. Or slice the slender fillets of my life:
Trapt in the trasses of Polyxena,
Think'st thou my thoughts are lunacies of love?
95b. Fraughted so full of fiery passions
Then either a madding mood will end his love,
96a. Look on Orlando languishing in love,
97b. With idle looks to listen my laments?
99b. As covets to be counted courteous.
99b. But friendly gratulate these favours found,
103b. Palmer, I like this brave and brief discourse;
Will make both mind and monarchy agree.
Then, palmers, you know our styles and state,
104a. Wanders about in woods and ways unknown:
104b. Then go thy ways, and climb up the clouds,
106a. Came swiftly sweeping through the gloomy air;
108a. Know that the man that struck the fatal stroke,
108b. Fought is the field, and Sacripant is slain,
109a. What wretch has wrong'd us with suspect of lust,
110b. Whose love, stealing by steps into extremes,
So deep in dumps, when all rejoice beside?
His hope had hap, but we had all the harm;
153a. When heaven's bright shine is shadow'd with a fog?
That seem'd so stately in her stammel red,
154a. This coutly coyness were but foolery.

[1]) O. Mertins, a. a. O. p. 22 und 23, dessen Angaben ich vervollständige.

154b. That mariage or no market with the maid.
154b. Feign thou art a farmer's son, not far from thence,
155a. That thou art read in magic's mystery;
155b. What art can work, the frolic friar knows;
157a. You have seen the friar frame his art by proof;
Come to buy needles naughts to make us fine,
158b. That ward the wealthy Castile in with walls,
161a. That this fair courteous country swain,
162a. For why these wrongs do wring me at the heart.
164b. Close clapt in bolts, until their wits be tame.
165b. Like Thetis shalt thou wanton on the waves,
But stab it home: end both my loves and life.
166b. The mountains full of fat and fallow deer,
167a. That work such shows and wondering in the world,
171b. Fond Ate, doomer of bad— boding fates,
173a. That watch'd ant would not when the head did will.
173b. Vagrant, go roam and range about the world,
176a. Tells me all love is lust but love of heavens;
177a. But will fair Margaret leave her love and lord?
177b. To scud and over-scour the earth in post
178b. That magic's secret mysteries, misled,
179a. And Pallas 'bay shall 'bash her brightest green.
190a. Thy bride the breeder of thy country's ill;
190b. And weel I wot, I heard a shepherd sing,
191a. And now is my time by wiles and words to rise,
193a. And such sweet lines and love-lays I'll indite,
195a. Live thou this life, exil'd from world and men,
196b. I ken the world, and wot well worldly things.
199a. I see this labour lost, my hope in vain;
201b. My liege, this lovely maid of modest mind
205a. Or how thou wilt, so she be done to death:
But love, the faithful link of loyal hearts,
205b. Here is his warrant, under seal and sign,
209b. Ah Nano, J am weary, of these weeds,
Weary to wield this weapon that I bear,
209b. Weary of love from whom my woe proceeds,
O weary life, where wanteth no distress,
213b. Madam, I go, yet loth to leave you here.
216a. This makes so many noble minds to stray,
217b. Alas, what thronging thoughts do me oppress!
219a. Stay, princes, wage not war: a privy grudge
219b. Which I have tirèd with a world of woes,

gebrauchen dieselbe höher stehenden gegenüber, welche ihrerseits wieder in Blankversen reden. Auch komische Scenen sind in Prosa geschrieben.

12. Unvollständige Verse; falsche Versabteilung.

Für die nach Dyce's Ansicht verstümmelten Verse:

168a. Rheims, Louvain, and fair Rotterdam,
Frankfort, Utrecht, and Orleans.

conjiciert Elze in seinen Notes CXCIX folgendermassen:

Of Rheíms, of ,Loúvain, ánd fair ,Rótterdám,
Of Fránkfort, Útrecht, Páris, and Orleáns.

Ich würde in Anlehnung an 159a, wo steht:

To Paris, Rheims, and stately Orleans,

folgende Lesart vorschlagen:

Rheims, ,Loúvain, Páris, ,ánd fair Rótterdám,
Fránkfort, Útrecht, and státely Órleáns.

93b. To be heroical. —
But say, to whom art thou sent?
Skandiere:
To bé heróical. — But sa*y* to whom árt thou sént?

~~~~~~~~~~~~
~~~~~~~~~~~~

B. Metrik des Stückes George-a-Greene, the Pinner of Wakefield.

I. Silbenmessung.

1. —*es*.

Die Endung der 3. Pers. Sing. Praes. —*es* wird immer synkopiert, ausgenommen wenn ein Zischlaut vorhergeht, und in folgenden Versen:

264b. And trý this Pínner whát he dárès dó.
266b. The waý lìès befóre you, gó alóng.

Besser würde indessen der letztere als Viertakter skandiert werden können:

The waý lies befóre you, gó alóng.

Steht für —*es* die Endung —*eth*, so finden wir meistens Vollmessung:

255b. For why his colour looketh discontent.
257a. That doometh just revenge for things amiss,

Ausnahmen bilden:

253a. Jústice or óther, thát gainsaýth your wórd,
261a. Mágic is mighty ánd foretélleth great mátters: —
263b. I thínk the mán striveth tó be glórioús.
267b. Yet náture teácheth us dúty tó our kíng;
269a. Geo. It pásseth my skill.
K. Edw. Do ít, the hónour's thíne.

Eine scheinbare Ausnahme bildet:

263a. That ófferetb scáth untó the tówn of Wákefield,

wo das *e* vor *r* verschleift werden muss.

2. —*est.*

a) Die Endung —*est* der 2. Pers. Sing. Praes. u. Imp. Ind. erscheint fast immer synkopiert.

253a. Bónfield, why stánd'st thou ás a mán in dúmps?
259b. Thou heár'st the reáson whý I ríse in árms:
262b. Téll me, sweet lóve, how cám 'st thou fróm thy fáther's

Ausnahme:

254b. To coól your stómach. Séèst thoú these seáls?

b) Die Superlativendung findet sich stets vollgemessen:

225a. The brávèst hórseman in all Wéstmorelánd,
265b. The bíggèst límbs have nót the stoútèst heárts.

3. —*ed.*

a) Die Endung des schwachen Imperfectums —*ed* ist stets stumm, abgesehen von den auf *t* und *d* ausgehenden Verbalstämmen.

b) Die Endung des Particip-Perfect ist ebenfalls meistens stumm, ausgenommen:

259b. Wéll, my lord, yoú have álmost túrnèd mé. — In der Ausgabe steht fälschlicherweise *turn'd.*

260b. O bléssèd lóve, and bléssèd fórtune bóth!

4. —*er.*

Die Comparativendung —*er* findet sich stets vollgemessen.

5. —*en.*

Die Endung des Particip-Perfect der starken Verben —*en* wird immer als selbständige Silbe gebraucht, ausgenommen:

257a. Ay, wéll said, Néd, thou hast given the king his ánswer;

6. Romanische Ableitungssilben.

Die romanischen Ableitungssilben —*ial*, —*iage*, —*ian* etc. werden im Versinnern einsilbig gebraucht:

253a. Wélcome to Brádford, mártial géntlemén,
255a. Gránt one petítion thát I shåll demånd.
256a. Rént our commíssion, ánd upón a bráve
263a. And fór his cárriage pásseth Róbin Hoód.
264a. Why ís not lóvely Márian blíthe of cheér?

Ausnahme:

264b. Márián, thou shált go wíth thy Róbin. —

Am Versschluss dagegen werden diese Endungen zweisilbig gemessen:

253b. Whenás I shów'd your hígh commíssión,
254b. What hást thou tórn my lórd's commíssión?
263b. I thínk the mán striveth tó be glórioús.
266a. I ám come híther wíth my Márián.

7. Silbenverschleifung.

a) Verschleifung des vokalischen Auslauts und Anlauts zweier Wörter:

260a. To téll me͜ of Geórge-a-Greéne or ány óther.

b) Verschleifung des bestimmten Artikels.

α. vor Vokalen:

261a. Whéther the kíng or the͜ Eárl of Kéndal shall wín.
261a. Indeéd, fáther, here ís the͜ earl cóme to seé thee,
261a. The óne Lord Bónfield, the͜ óther Sir Gílbert A'rmstrong,
261a. Wélcome is the͜ eárl to mý poor céll, and só
261b. Nay, the͜ énd tries áll; but só it wíll fall oút.

β. vor Consonanten:

257a. Unléss thou ópen the gáte and lét me ín.
257a. For I'protést by the híghest hóly Gód,
257b. Who, Músgrove? The dévil hé is! Cóme, my hórse!
260b. Why áre you múffled? I líke you the wórse for thát.
262b. Bróthers of E'ngland, rúb not the sóre afrésh;
267a. A stánd of ále, and sét in the márket-pláce,

c) Verschleifung des *to*.

256a. Thérefore look to͜ her, as tó thy lífe, good Gríme.
265b. Be ye mén, ye scórn to͜ en coúnter me áll at ónce.

Ausserdem haben wir hier noch in *me͜ all* ein Beispiel für Verschleifung des vokalischen Anlauts und Auslauts zweier Wörter.

d) Verschleifung des *e* in Wörtern mit der Lautverbindung *Cons.* + *e* + *r* + *Vokal:*

253b. Mannering (256b); 253b. bordering; 259b. considering; 261a. perceiverance; 264b. every (266a); 266a. liberal; 266a. liveries; 268a. sovereign.

Diese Lautverbindung kann sich auch auf zwei Wörter verteilen, z. B.:

263a. They sáy he ís the Pínner‿of Wákefield tówn:

Ebenso kann Verschleifung entstehen, wenn statt des *e* ein anderer Vokal eintritt oder statt des *r* ein anderer Consonant:

254a. Should broók the bráves of ány traítorous squíre.
256a. With threátening bráves, that óne look'd ón anóther,
259b. A miráculous próphecý, and cánnot faíl.

e) Trifft im Innern eines Wortes ein langer Vokal oder Diphthong mit einem kurzen Vokal zusammen, so können beide zu einer Silbe sich vereinigen:

254b. Knówing his míghty puíssance ánd his stróke?
264b. Scar. I will háve Friar Túck's.
Much. I wíll have Líttle Jóhn's.
267b. And thoú shalt háve it, beíng in Éngland's boúnds.

f) Verschleifung oder Ausfall des intervokalen *v* und *th*.

1. v.

253b. even (256a; 262a; 267b); 255b und 256b. e'er, — mit seinen Zusammensetzungen 253b. whatsoe'er; 256b. howsoever; — 257a. never (261b; 267a); 262a. o'er.

2. th.

257b. Mus. Gód and saint Geórge!
Cud O fáther, I am sóre athírst!
261a. The óne Lord Bónfield, the óther Sir Gílbert A'rmstrong.

g) Dem Versrhythmus zu Liebe werden, ausser den eben angeführten Wortgruppen, noch viele einsilbige, vor allem Pronomina und Hilfszeitwörter, verkürzt oder verschleift:

α. Verkürzung.

't für it. 253a. 260a. 269a. 'tis; 267a. 'twas;
260b. 267a. 268b. is't.
's für is. 269a. honour's.
'll für will. 255b. 256a. 263a. etc. I'll.

β. Verschleifung.

254a. We‿are E'nglish bórn, and thérefore E'dward's friénds,
258b. 266b.
254a. We‿will sénd the Eárl of Kéndal nó victuáls,
255b. 267a. 268a.
254b. Althoúgh I‿have rént his lárge commíssión,
255b. On thát, good Gríme, I‿am tálking wíth thy daúghter;
256b. 257b. 260a. 261a. 268b.

ferner muss verschleift werden:

255a. 264a. you‿are; 255b. thou‿wilt; 257a. 259a. thou‿hast; 257a. 266b. I‿would; 257a. Musgrove‿is; 259a. 264a. you‿will; 260a. will‿it; 262a. here‿is; this‿is; 263a. may‿it; be‿it; 264a. were‿it; 264b. I‿will; 266a. there‿is; 267a. thou‿art; 268a. he‿will; done‿it; 268b: what‿is.

8. Apocope.

Der Verfasser erlaubt sich diese metrische Freiheit nur in wenigen Fällen, bisweilen lässt er das Praefix stehen, so dass also dadurch doppelte Senkung entsteht (vgl. später den Abschnitt über doppelte Senkung).

256b. I will be with him át the 'pointed day.
257b. For áll this broil was 'caúse he coúld not énter.
262b. 'Twixt yoú and mé, withoút displeásure óffer'd
267a. And teách you mánhood 'gainst anóther tíme.

9. Zerdehnung.

Zerdehnung findet sich:

a) in Wörtern, in denen ein diphthongischer Laut einem *r* vorhergeht:

258a. When hé spies óür hórses ín the córn.
261b. I'll raíse my cámp, and fírĕ Wákefield tówn,

b) in Wörtern mit der Consonantenverbindung *dr* und *tr*, indem zwischen *d* resp. *t* und *r* ein *e* eingeschoben werden kann:

256a. Grime I wárrant yoú, my lórd.
Ken. And Bétt(e)rís,
262a. So lóng as I'do wánt my Bétt(e)rís.
263a. Why, thís is wónd(e)roús. My lórd of Wárwick,
267a. A pót, you sláve! we will háve an húnd(e)réd. —

II. Wortbetonung[1]).

Der Dichter unterscheidet sich in der Wortbetonung nur wenig von der des heutigen Englisch. Ich gebe die Abweichungen kurz im folgenden an.

1. Zweisilbige Wörter.

a. Vorschieben des Accentes.

α) Romanische Wörter.

protést.
253a. And hére upón my swórd I máke protést
victuáls.
254a. We will sénd the Eárl of Kéndal nó victuáls,

Annahme einer fehlenden Senkung nach *no* würde die schwebende Betonung *victuáls* umgehen.

β) Germanische Wörter.

gainsaý.
253b. Jústice or óther, thát gainsaý'th your wórd,
254b. Why, whát art thoú, that dár'st gainsaý my lórd,
whilóm.
255a. Old William Músgrove, which whilóm was thoúght.

Conjectur des Herausgebers *which was whílom thoúght.*

cannót.
255b. But lífe is sweét, and I'cannót withstánd it:
257a. If móther's teárs cannót allaý thine íre,
265a. Whát cannót the híghway sérve your túrn,
prayíng.
256a. My lórd, she ís prayíng for Geórge-a-Greéne: untó.

---

[1]) Vgl. p. 15, Anmerkung 1.

254a. Our mínds to Gód, our heárts untō our kíng;
255a. 255b. 256b. 260b. 261b. 263a.

Weniger häufig kommt das regelmässig betonte *únto* vor:

255a. Give árms to yoúth, and hónour únto áge.
259a. 260b. 268b.
intó.
263b. And hád not réscue cóme intó the pláce,

b. Zurückziehen des Accentes.

α) Romanische Wörter.

résolve.
255a. No, Cúddy, nó: thus résolve J',
cóntent.
260b. I coúld be cóntent tó make hér my wífe
268b. Yet ám I cóntent thát George sháll both háve
cónsent.
267b. Give cónsent; which is mý great gríef, my lórd.
maíntain.
268b. Thou shált have móre to maíntain thíne estáte. —

β) Germanische Wörter.

wíthin.
256b. Téll me, Ned, whó is wíthin wíth thy móther?

2. Dreisilbige Wörter.

resólute.
263a. But óne of móre resólute váliánce

Conjectur des Herausgebers: *But óne of váliánce more résolúte*

3. Eigennamen.

Wakefiéld.
254b. Thoú shalt rúe it, and só shall áll Wakefiéld.
259b. Now, wílt thou leáve Wakefiéld and wénd with mé, Marían.
266a. Wélcome, sweet Róbin; wélcome, Maíd Marían;

Durch Annahme einer epischen Cäsur nach dem zweiten Takte und Taktumstellung nach derselben erhalten wir folgende Skansion:

Wélcome, sweet Róbin; wélcome, Maid Márián;

III. Versrhythmus.

1. Cäsur.

Die Cäsur findet sich im Pinner of Wakefield an verschiedenen Stellen, am häufigsten nach dem zweiten Takte, sowohl stumpf als auch klingend, selten als epische. Auch nach den anderen Takten sind alle drei Arten anzutreffen. Ich werde nur für die epische Cäsur hier Beispiele anführen.

a) Epische Cäsur nach dem ersten Takte.

254a. Or, sirrah, / I'll lay thy head before thy feet.
261a. Now, father, / we three are gentlemen by birth,
261a. And therefore, / good father, fable not with him.
262a. Master Woodroffe, / here is not a place for many words:
267b. I pray you, / a pardon for the shoemakers.

b) Epische Cäsur nach dem zweiten Takte.

255a. Then, gentle father, / resign the hold to me;
255a. Ken. Come, Nick, follow me. /
Bon. How now, my lord! what news?
258b. u. 259a. Ken. I tell thee, Pinner, / we are gentlemen.
Geo. Why, sir,
260a. 'tis but a beating; / and if I by this means
260b. Why are you muffled? / I like you the worse for that.
261a. The one Lord Bonfield, / the other Sir Gilbert Armstrong.
261b. Come, my lord, cheerly, / I'll kill him hand to hand.
263a. I pray thee tell me, Cuddy, / canst thou inform me,
264a. My Lord of Kendal, / you are welcome to the court.
264b. To see fair Bettris / how bright she is of blee.
266a. Geo. Sirrah, darest thou try me? /
Scar. Ay, sirrah, that I dare.
269a. For 'tis more credit / to men of base degree

c) Epische Cäsur nach dem dritten Takte.

256a. And we three will go to Wakefield / in some disguise:
259b. And heard your foe misuse you / behind your back,
260a. For he is greatly skilful / in magic art.
263a. But for his other qualities / I let alone.

263b. Discourse it briefly, Cuddy, / how it befell.
267b. And vows never to marry / unless her father.

Epische Cäsur nach dem vierten Takte.

260b. About me let me have the punishment / that's due.

2. Einmischung von Trochäen.

Zur Belebung des Versrhythmus wendet der Dichter häufig Trochäen an, besonders nach einer Pause. Am Versanfange finden sie sich so oft, dass ich nicht nötig habe, hierfür Beispiele anzuführen. Ausserdem finden sich Trochäen noch:

a) am Anfang des zweiten Halbverses.

256a. O lóvely Geórge, fórtune be stíll thy friénd!
256b. If yoú would speák with hér, knóck at this gáte.
262a. Here sít thou Geórge, weáring a wíllow-wreáth,
265b. But yoú must máke a páth óver the córn?

b) im ersten und zweiten Takte.

254b. Thoú shalt rúe it, and só shall áll Wakefiéld.
255b. Ken. Cóme, Nick, fóllow me.
Bon. How nów, my lórd! what néws?
258b. Lét us stánd in some córner fór to heár.
261b. Bút to knów whether wé shall wín or leése.
266a. Máke no doúbt I will bé as líberal tó thee.

In den beiden letzten Versen könnte ebenso gut fehlender Auftakt und Verschleifung von *whether* resp. *I will* angenommen werden.

c) im ersten, zweiten und dritten Takte.

254b. Lét me seé it, sírrah. Whose seáls be thése?
254b. Súre that sháll you seé before wé two párt.
258b. Sírrah, thóse three hórses belóng to ús,

Es wäre hier vielleicht angebrachter, fehlende Senkung im ersten Takte, und epische Cäsur resp. doppelte Senkung im Versinnern anzunehmen.

d) im Verse selbst ohne vorhergehende Pause.

256b. But háply thý húsband's présence wrought ít:

Zulässig wäre auch die Skansion:

But háply thý húsband's présence wroúght it:

mit fehlender Senkung nach *thy*.

261a. Indeéd, fáther, here is the earl to sée thee,
267b. And vóws néver to márry unléss her fáther

3. Klingender resp. gleitender Versausgang.

Im Pinner of Wakefield ist vorwiegend der stumpfe Versausgang anzutreffen.

a) Klingenden Versausgang bilden folgende Wörter:

253b. to-morrow, horses; 254a. Wakefield, presumption, victuals, denial; 254b. father; 255a. favour; 255b. daughter, flatter'd, suitors, husband; 256a. another, traitors, willing; 256b. mother, letters; 257a. honour, answer; 257b. enter; 259a. London; 260a. morning, power; 260b. letter, other, Kendal; 261a. happen, matters; 261b. Edward, purpose; 262a. soldiers; 262b. circle, hither, she-devils, substance, offer'd; 263a. Musgrove, country, Warwick; 263b. Armstrong, offended, granted, gotten; 264a. merry, Tower, counted, subjects, Robin; 264b. ready; 267a. fellow; 267b. fashions; 268b. marry, weapon, castle, ever, woman; 269a. borders.

Auch einsilbige Wörter bilden bisweilen den zweiten Teil des klingenden Versausgangs:

it 255b, 262b; me 263a, 264a; thee 261a, 266a; him 253a; us 255b, 261a; you 266a, 267a; them 266b.

b) Gleitenden Versausgang finden wir:

255a. Pílls for a traítor thát doth wróng his sóvereign.
267b. 'Twas bút a súbject's dúty tó his sóvereign,
268b. K. Edw. George, whích is thy lóve?
Geo. Thís, if pleáse your májesty.

4. Fehlen einer Silbe im Verse.

Bisweilen finden wir Verse mit fehlender Silbe, und zwar kann diese entweder auf eine Senkung oder auf eine Hebung fallen. Es sind hierbei folgende Fälle zu unterscheiden:

a) Ausfall der Senkung zu Anfang des ersten Halbverses.

253a. Saÿ, John Taÿlor, whát news with King Jámes?
253b. Wéll, hie theé to Wákefield, bíd the tówn
254a. Whát is bést to dó. — Tównsmen of Wákefield,
254b. Béing traitor tó my sóvereign.
254b. O'ne is góne; I praÿ thee, nó more nów.
255b. Whÿ, the Jústicés stand ón their térms: etc.

b) Fehlen der Senkung nach der Cäsur.

253a. My friénds, you sée whát we háve to win. —
260b. Now I'have singled yoú hére alóne,
261a. Geo. The king, my són.
Ken. Árt thou súre of thát?
266a. Come, sirrah, nów to mé: spáre me nót,
266a. Mútton and veál: if this like you nót,

c) Ausfall einer Senkung im Versinnern.

253b. My lórd Bónfield givès goód advice:
253b. That cóntradicts mÿ commissión.

Die Senkung wäre durch Annahme von *contradicteth* gefüllt.

254a. I will have áll things my lórd doth wánt.
254b. Now yoú may gó téll the Eárl of Kéndal,
255b. Such néws, Bónfield, ás will máke thee laúgh,
256a. I cáre nót for eárl, nor yét for knight,
256a. Nick Mánnering shall leád ón the báttle,

Conjectur *shall lead the battle on,*

259a. Much móre yoúrs, sir, whátsoé'er you bé.
260a. My mán shall cónduct yoú tó the pláce:
260b. Go in, my wénch, and speák with my daúghter.
260b. I wónder múch át the Eárl of Kéndal,
260b. I cáre nót though yoú be thrée to óne.
261b. Give yoúr man leáve to fétch mé my stáff.
262a. Else óne could néver háve cónquer'd thrée.

Ebenso gut könnte ein Vierteltakter möglich sein, wenn *never* verschleift würde.

262a. I beseéch ye, sir, dischárge áll his sóldiers,
264a. Béttris, his fair léman, pásseth mé:
264a. Awaÿ, thén, condúct him tó the Tówer. —

d) Ausfall einer Hebung.

254a. Be áll King E'dward's. _/_ then, sirrah, wé
259a. King E'dward's bétters! _/_ rébel, thou líest.
259b. Wilt thoú leave Wákefield _/_ and wént with mé,

Conjectur: *Wákefield tówn*

260a. That wíll I, _/_ as I'am Eárl of Kéndal.
260a. How nów! who knócks there? _/_ what woúld you háve?
261b. Ay, márry, fáther, _/_ what mán is thát?

Viertakter, wenn *father* einsilbig genommen wird.

262a. Peace, práting lósel! _/_ her jeálous fáther
263b. Here ís a traítor, _/_ the Eárl of Kéndal.

Viertakter, wenn *the Earl* verschleift wird.

263b. Aspíring traítor! _/_ how dárèst thóu

Viertakter, wenn *darest* einsilbig angenommen wird: *hów dar'st thoú.*

267b. K. Edw. Where ís she?
Geo. _/_ At hóme at mý poor hoúse,

Weniger gut wäre hier die Skansion *Whére ís shé?* etc.

5. Doppelte Senkung.

Auch dieser metrischen Freiheit bedient sich der Verfasser öfter.

a) Doppelte Senkung zu Anfang des ersten Halbverses.

253b. Master Mánnering, stánd aside, whilst wé confér
254b. Why, my friénd, I cóme not bárely óf mysélf;
255b. But to máke our bétters wélcome, whén they cóme?

Durch Verschleifung des *to* würde ein regelrechter Blankvers entstehen.

256a. And we threé will gó to Wákefield in sóme disguíse:
257a. But I'll ráze thy cástle tó the véry groúnd,
259a. Traitors reáp no bétter favours át my hánds.
260a. If that líke you nót, take whát you bríng for mé.
262a. I beseéch ye, sír, dischárge áll his sóldiers,
262a. Now, my Lórd of Kéndal, whére be áll your threáts?
262a. Master Woódroffe, here is nót a pláce for mány wórds:
264a. And for thát to nóne I wíll be knówn, we will

264a. Thou and I', King Jámes, Cúddy, and twó or threé,
264b. For befóre the sún doth shów the mórning daẏ,
Oder: *Fore 'fóre the sún* etc.
265b. Be ye mén, ye scórn to encoúnter me áll at ónce.
266a. Geo. Sirrah, dárest thou trẏ me?
Scar. Ay, sírrah, thát I dáre.
266b. Geo. Hollo, yoú two trávellérs!
K. Edw. Cáll you us, sír?
267a. Do you heár, my friénds? an yoú be wíse, keep dówn
267b. And old Gríme her fáther will not lét her mátch
268b. Godamércy, Músgrove, fór this friéndly gift;
268b. Geo. I beseéch your gráce, gránt me one thíng.
K. Edw. What is thát?
269a. And will leáve good cástles in secúritẏ.

b) Doppelte Senkung zu Anfang des zweiten Halbverses.

258b. But móre you cánnot bé, unless yoú be kings,
Oder: *'less yoú be kíngs,*
262b. Téll me, sweet lóve, what good fórtune broúght thee híther?

c) Doppelte Senkung im Innern des Verses.

253a. I will meet hím the twénty-síxth of this mónth,
254b. What, áre you in chóler? I' will gíve you pills
255b. We will deál as friéndly with theé ín récompénse.
256a. Poor Mánnering, afraíd, came pósting híther straíght
256b. And vóws to meét you at Scrásbleseá, God willing.
259a. Not Hérculés against twó, the próverb ís,
Oder: *Not Hercules 'gainst two,*
261a. Whéther the king, or the Eárl of Kéndal shall win.
263a. And whóso resísteth beárs awaẏ the blóws,
Oder: *'sisteth.*
265b. Be ye mén, ye scórn to encounter me áll at ónce.
267a. You thát are strángers, pláce yourselves whére you will.
269a. K. Edw. His ránsom.
Geo. I' beseéch your gráce pardon mé;

6. Einmischung anderer Verse.

a) Kürzere Verse.

Der Dichter gebraucht im Allgemeinen kürzere Verse bei raschem Wechsel der Rede. Alleinstehende zwei-

und dreitaktige kommen häufig am Beginn und Ende einer Rede vor, so

254a. Marry, sir, thus.
We will send the Earl of Kendal no victuals,

254a. Why, I am George-a-Greene,
True liegeman to my king, etc.

Auch Ausrufe, kurze Fragen, Antworten etc. stehen oft ausserhalb des Verses:

254b. O, sir,
If one be good, the others cannot hurt.
So, sir;

255a. O, father,
You are old, and waning age unto the grave:

Selbst mitten in einer längeren Rede finden wir kürzere Verse eingestreut, durch welche ein Gedanke beendet wird, oder der Übergang zu einem neuen eintritt:

254a. Therefore
Send my lord such provisions as he wants,

260a. Can get fair Bettris forth her father's door,
It is enough.

Endlich treffen wir noch zahlreiche verstümmelte Verse, die sich durch andere Versabteilung leicht zu regelrechten Blankversen gestalten lassen (vgl. später Abschn. 12.)

b) Längere Verse.

Längere, alexandrinische Verse kommen einige Male vor:

255b. Gód, I hope, will revénge the quárrel óf my kíng.

Durch Annahme von Apocope in *revenge* und Verschleifung des Artikels entsteht ein regelmässiger Blankvers mit der Skansion:

Gód, I hope, will 'venge the quárrel óf my kíng.

255b. Plánted upón a vélvet hoód, to híde that heád

259a. We dó belóng to Hénry Mómford, Eárl of Kéndal;

Conjectur: *We dó 'long to Hénry Mómford* oder
We 'lóng to Hénry Mómford.

259a. Ay, só methínks; but thoú shalt deár abý this blów. —
259b. And dríve me thóse three hórses hóme untó my hoúse,

Durch Streichen von *home*, welches vielleicht aus dem vorhergehenden Verse auch in diesen durch Versehen gekommen ist, und durch Annahme einer epischen Cäsur nach dem dritten Takte würde sich ein Blankvers ergeben.

262a. That évery mán may gó home únto hís own hoúse.

Conjectur: *That évery mán may gó 'to hís own hoúse.*

263a. Yet hád King Jámy beén as goód as Geórge-a-Greéne.

Conjectur: *Had King Jámy beén*, da *yet* in der folgenden Zeile sich wiederholt.

263a. 'Were hé as goód as Geórge-a-Greéne, I would stríke him súre'.
264a. I will bé at Wákefield to seé this Pínner, Geórge-a-Greéne.
266a. And wélcome, yoú my friénds. Will yoú to mý poor hoúse?

Conjectur: *And you my friends, welcome* findet sich im vorhergehenden Verse noch zweimal.

267a. Or, tó begín withál, I'll báste you bóth so wéll,
267a. For thís is fór a feé to wélcome Róbin Hoód.

Endlich kommt auch ein Siebentakter vor:

265b. Were yé as goód as Róbin Hoód and hís three mérry mén,

7. Reim.[1])

Im P. finden sich im ganzen 14 Reime; von diesen kommen 3 auf eine Strophe, die aus 6 achtsilbigen Zeilen besteht, und deren erste 4 Zeilen durch Kreuzreim verbunden sind. Die übrigen Reimpaare stehen am Ende einer Rede, 3 davon am Ende der Scene.

---

[1]) O. **Mertins**, a. a. O. p. 23—24.

8. Enjambement.

Auffällige Enjambements mit proklitischen Wörtern am Versschluss haben wir im P. folgende:

266a. Thou art the stoutest champion that ever *I*
laid hands upon.
267b. Therefore *I*
Humbly beseech you pardon George-a-Greene.
254b. Be all King Edwards. Then, sirrah, *we*
Have nothing left for traitors but our swords,
264b. And for that to none I will be known, we *will*
Disguise ourselves and steal down secretly.
261a. Welcome is the earl to my poor cell, and *so*
Are you, my lords; but let me counsel you.
254a. Than traitors to the king; *therefore*
Let me hear, townsmen, what is your consents.
254a. *Therefore*
Send my lord such provisions as he wants,

Ausserdem sind noch auffällige Enjambements:

263b. George-a-Greene! now shall I hear news
Certain, what this Pinner is.

Zu vermeiden wäre dieses indessen bei folgender Versabteilung:

Geórge-a-Greéne! now sháll I heár news cértain,
Whát this Pínner ís.
266b. But hear you, sir, hath the king granted you
This custom?

Hier könnte folgende Lesart vorgeschlagen werden:

But heár you, háth the‿king gránted yoú this cústom?
268a. Long live
My sovereign! long and happy be his days!
269a. George-a-Greene, set down the King of Scots
His ransom.

Die Frequenz des Enjambements im P. beträgt 8,7 %.

9. Alliteration.[1])

Es lässt sich in unserem Stücke die Alliteration ziemlich häufig nachweisen, so:

253b. And listen out some bonny lasses here.
254a. That present danger cannot whet your wits,
254a. Should brook the braves of any traitorous squire.
255b. And fret thy fill, to hear how Nick was us'd.
256b. And hearing that thy husband was from home,
257a. Join victory by virtue. Now, King James,
258a. What braving terms the Pinner will breathe
259a. In spite of thee they now shall feed their fill,
259b. And drive me those three horses home unto my house,
260a. That can foretell what fortunes shall befall you,
261a. Magic is mighty and fortelleth great matters. —
262a. Even as the cause so is the combat fallen,
Here sit thou, George, wearing a willow-wreath,
262b. Brother of Scotland, I do hold it hard,
263a. Many in manner of a proverb say,
263b. Which George but hearing, fell'd them at his feet,
264a. And make a merry journey for a month. —
264b. Able to bear a bout or two. —
265b. For you are wrong, and may not wend this way.
266b. And be your hearts so faint you cannot fight?
267a. Or, to begin withal, I'll baste you both so well,
267b. I have a lovely leman,
268b. With this lovely lass.

10. Verteilung des Verses auf verschiedene Personen.

Zwei kürzere Verse, die auf verschiedene Personen verteilt sind, lassen sich oft zu einem Blankvers zusammenfassen.

253b. Armstr. Ask Mánnering élse.
Kend. What saý'st thou, Mánnering?
254a. Man. Commíssion.
Just. Dó thy wórst, we feár thee nót.

---

[1]) Vgl. O. Mertins, a. a. O. p. 22, dessen Angaben ich hier vervollständige.

254a. Man. Why, whó art thoú?
Geo. Why, I am Geórge-a-Greéne,
255b. Ken. Cóme, Nick, fóllow me.
Bon. How nów, my lórd! what néws?
256a. Grime. I wárrant yoú, my lórd.
Ken. And Bétt(e)rís,
257a. K. James. Why, thén, he díes.
Bon. My lord, Músgrove is at hánd.
257b. Mus. Gód and Saint Geórge!
Cud. O fáther, I am sóre athírst!
258b. Ken. I téll thee, Pínner, we are géntlemén.
Geo. Why, sír,
259b. Geo. This wére a míghty reáson.
Ken. Whý, it ís
261a. Geo. The kíng, my són.
Ken. Art thou súre of thát?
261b. Geo. Poor Geórge-a-Greéne, the Pínner.
Ken. Whát shall hé?
264b. Scar. I will háve Friar Túck's.
Much. I wíll have Líttle Jóhn's.
266a. Geo. Sirrah, dárest thou trý me?
Scar. Ay, sírrah, thát I dáre.
266b. Geo. Alóng the streéts.
K. Edw. Yes, sír, we are bíg enoúgh;
266b. Geo. Hollo, yoú two trávellérs.
K. Edw. Cáll you us, sír?
267b. K. Edw. Where ís she?
Geo. At hóme at mý poor hoúse,
268a. K. Edw. Which ís thy óld fáther, Cúddy?
Cud. Thís,
If it pleáse your májestý.
K. Edw. Ah, old Músgrove,
268b. Geo. I beseéch your gráce, gránt me one thíng.
K. Edw. What is thát?
268b. Grime. Wíth this lóvely láss.
K. Edw. What saý'st thou, Geórge?
268b. K. Edw. George, whích is thý love?
Geo. Thís, if pleáse your májesty.
269a. Geo. And só retúrn.
K. Edw. King Jámes, are yoú contént?
269a. Geo. It pásseth my skíll.

K. Edw. Do ít, the hónour's thíne.
269a. K. Edw. His ránsom.
Geo. I' beseéch your gráce pardon mé;

Einen Blankvers füge ich hier noch hinzu, der durch einen Zwischenruf unterbrochen wird:

261b. Bon. Stay, Geórge, we dó appeál.
Geo. To whom?
Bon. Why, tó the Kíng:

11. Prosa.

Entsprechend dem Stoffe, der vom Dichter behandelt wurde, findet sich im Pinner of Wakefield ziemlich viel Prosa eingemischt; dieselbe wird aber nur von ungebildeten Leuten gebraucht.

12. Falsche Versabteilung.

Bei der schlechten Überlieferung des Werkes ist es nicht zu verwundern, dass eine Anzahl längerer und kürzerer Verse vermöge anderer Abteilung in regelrechte Blankverse verwandelt werden können.

254a. And in aiding him we show ourselves no less
Than traitors to the king; therefore

ist abzuteilen:

A'nd in aíding hím we shów oursélves
No léss than traítors tó the kíng, therefóre

254a. The earl is thirty thousand men strong in power
And what town sœver him resist,

ist abzuteilen:

The eárl is thírty thoúsand mén strong ín
Pówer and what tówn soéver hím resíst,

Gegen diese Abteilung könnte vielleicht das auffällige Enjambement sprechen, (doch vgl: die Trennung der Präposition von dem zugehörigen Wort A., III, 8 *between*, *about*, *according*).

254a. Master Mannering, you have your answer;
you may be gone.

ist in einen Vers zusammenzufassen:

Master Mánnering, you have your ánswer; you maý be góne.

254b. Jus. Well spoken, George-a-Greene!
First Towns. Pray let George-a-Greene speak for us.
George. Sirrah, you get no victuals here,

könnte, wenn wir für das zweite *George-a-Greene him* setzten, abgeteilt werden:

Jus. Well spóken, Geórge-a-Greéne!
First Towns. Pray lét him speák
For ús.
Geo. Sírrah, you gét no víctuals hére,

254b. Geo. Yet of courtesy I have sent all his seals
Back again by you.
Man. Well, sir, I will do your errand.

ist etwa abzuteilen, wenn wir *back* hinter *sent* stellen:

Geo. Yét of coúrtesy I have sént back áll his seáls
Agaín by yoú.
Man. Well, sir I will dó your érrand.

255a. Geo. With George-a-Greene,
Hight Pinner of merry Wakefield town,
That hath physic for a fool,
Pills for a traitor that doth wrong his sovereign.
Jus. Ay, content, George;

kann abgeteilt werden, wenn wir *town* im zweiten Verse streichen:

Geo. With Geórge-a-Greéne, hight Pínner of mérry Wákefield,
That hath phýsic fór a foól, pílls fór a traítor
Thát doth wróng his sóvereign. Are yoú contént
With thís that I'have dóne?
Jus. Ay, cóntent, Geórge;

255a. Cud. And for my mother's love;
That erst was blithe and bonny in thine eye,
Grant one petition that I shall demand.
Mus. What is that, my Cuddy?

ist abzuteilen:

Cud. And fór my móther's lóve, that érst was blíthe
And bónny ín thine eýe gránt one petítion
That I sháll demánd.
Mus. What is thát, my Cúddy.
255a. Father, you know
The ancient enmity of late

ist in einen Blankvers mit doppelter Senkung im fünften Takte und Verschleifung von —*ty of* zusammenzufassen:

Fáther, you knów the áncient énmity of láte
257b. Father, the field is ours:
Their colours we have seiz'd, and Humes is slain;
I slew him hand to hand.

ist abzuteilen:

Fáther, the fiéld is oúrs: their cólours we have seíz'd,
And Húmes is sláin; I sléw him hánd to hánd.
259b. You would cashier him.
Much more, King Edward is my king:
And before I'll hear him so wrong'd,

ist abzuteilen:

You would cáshier hím. Much móre, King E'dward ís
My kíng; and befóre I wíll hear hím so wróng'd,
259b. Bon. A pardon, my lord, for this Pinner:
For, trust me, he speaketh like a man of worth.
Ken. Well, George,

ist abzuteilen:

Bon. A párdon, mý lord, fór this Pínner: for, trúst me,
He speáketh líke a mán of wórth.
Ken. Well, Geórge,
260a. Grime. From whence came you? where do you dwell?
Wily. I am, forsooth, a sempster's maid hard by,
That hath brought work home to your daughter.
Grime. Nay, are you not

teile ab:

Grime. From whénce came yoú? where dó you dwéll?
Wily. I ám,
Forsoóth, a sémpster's maíd hard bý, that háth
Brought wórk home tó your daúghter.
Grime. Nay, áre you nót

261b. Good my lord, be not offended,
For I speak no more than art reveals to me:

ist abzuteilen:

Góod my lórd, be nót offénded, fór
I speák no móre than árt reveáls to mé:

264a. Nay, but ill-come as it falls out now;
Ay,

ist in einen Vers zusammenzufassen:

Nay, bút ill-cóme as ít fálls oút now; Aý,

264b. Able to bear a bout or two. —
Then come on, Marian, let us go;
For before the sun doth show the morning day,
I will be at Wakefield to see this Pinner George-a-Greene.

ist abzuteilen:

A'ble to beár a boút or twó. — Then cóme on,
Márian, lét us gó; for befóre the sún
Doth shów the mórning daý, I'will bé
At Wákefield to seé this Pínner, Geórge-a-Greéne.

266a. How now! what art thou down? —
Come, sir. I am next.

ist in einer Zeile zu lesen:

How nów! what árt thou dówn? — Come, sír, I am néxt.

266a. Stay, George, for here I do protest,
Thou art the stoutest champion that ever I
Laid hands upon.

ist abzuteilen:

Stay, Geórge, for hére I dó protést, thou árt
The stoútest chámpion that éver I laíd hands 'pón.

266a. George, wilt thou forsake Wakefield,
And go with me?

ist in einer Zeile zu lesen:

George, wílt thou fórsake Wákefield, and gó with mé?

226a. Down with your staves, my friends,
Down with them.

ist in einer Zeile zu lesen:

Dówn with your stáves, my friénds, dówn with thém.

266b. K. Edw. What were we best to do?
K. James. Faith, my lord, they are stout fellows;
And because we will see some sport,
We will trail our staves.
K. Edw. Hear'st thou, my friend?

ist abzuteilen:

K. Edw. What wére we bést to dó?
K. James. Faith, my lórd,
They áre stout féllows, and becaúse we will
seé some spórt,
We will trail óŭr stáves.
K. Edw. Heár 'st thou, my friénd?

266b. Except King Edward;
No, not the stoutest groom that haunts his court:
Therefore down with your staves.

ist abzuteilen:

Excépt King E'dward; no, nót the stoútest groóm
That haúnts his coúrt: thérefore down wíth your stáves.

267b. And, George-a-Greene, give me thy hand;
There's none in England that shall do thee wrong.

ist abzuteilen:

And, Geórge-a-Greéne, gíve me thy hánd; there ís
Nóne in E'ngland thát shall dó thee wróng.

267b. I have a lovely leman,
As bright of blee as is the silver moon,
And old Grime her father will not let her match
With me, because I am a Pinner,
Although I love her, and she me, dearly.

ist abzuteilen:

I háve a lóvely léman, as bríght of bleé
As ís the sílver moón, and old Gríme her fáther
Will not lét her mátch with mé, becaúse I ám
A Pínner, althoúgh I lóve her and shé me, deárly.

268a. Long live
My sovereign! long and happy be his days!
Vouchsafe, my gracious lord, a simple gift
At Billy Musgrove's hand.

ist abzuteilen:

Long líve my sóvereígn! lóng and háppy
Bé his da͡ys! vouchsáfe, my grácious lórd,
A símple gift at Bílly Músgrove's hánd.

268a. K. Edw. Which is thy old father, Cuddy?
Cud. This, if it please your majesty.
K. Edw. Ah, old Musgrove, stand up;
It fits not such grey hairs to kneel.

ist abzuteilen:

K. Edw. Which ís thy óld fáther, Cúddy?
Cud. Thís,
If‿it pleáse your májesty.
K. Edw. A'h, old Músgrove,
Stand úp; it fíts not súch grey haírs to kneél.

269a. K. Edw. Well, be it so, George.
K. James. I beseech your grace despatch with me,
And set down my ransom.

ist abzuteilen (mit Umstellung von *down* und *my ransom*):

K. Edw. Well, bé it só, George.
K. James. I' beseéch your gráce
Despátch with mé, and sét my ránsom dówn.

269a. I crave no more. — Now, George-a-Greene,
I'll to thy house; and when I have supt.,
I'll go to Ask,

ist abzuteilen:

I cráve no móre. — Now, Geórge-a-Greéne, I'll tó
Thy hoúse; and whén I've súpt, I'll gó to A'sk.

Vergleichen wir nun zum Schluss die Metrik der sicher echten Werke Greene's mit der des Pinner of Wakefield, so finden wir, dass nennenswerte Unterschiede zwischen beiden nicht vorhanden sind, dass also metrisch gegen Greene's Verfasserschaft des Pinner of Wakefield nichts einzuwenden ist. Die vorkommenden Verschiedenheiten können genügend erklärt werden.

In der **Silbenmessung** sind folgende drei Abweichungen anzutreffen:

1. In zwei Fällen, von denen der eine ausserdem noch zweifelhaft ist, gebraucht der Verfasser des P. die Endung der 3. Pers. Sing. Praes. — *es* vollgemessen, trotzdem kein Zischlaut vorhergeht.

2. Greene lässt bei der Endung des schwachen Imperfects — *ed* nicht nur nach *d* und *t*, sondern auch nach anderen Consonanten und nach Vokalen zuweilen Vollmessung eintreten, der Verfasser des P. nie.

3. Gebraucht Greene die Apocope immer, wo sie notwendig ist, um ein Wort, das diese metrische Freiheit zulässt, in den Versrhythmus einfügen zu können; im P. ist nicht immer hiervon Gebrauch gemacht.

Durch den in 1 angeführten Unterschied, der ja nur durch ein sicheres Beispiel belegt ist, können wir unmöglich veranlasst werden, zwei verschiedene Verfasser anzunehmen.

Die in 2 erwähnte Verschiedenheit findet ihre Erklärung darin, dass sich im P. längere Reden, wie sie

in den sicher echten Werken Greene's öfter begegnen, nicht finden, und dass infolgedessen im ganzen Stück nur 5 schwache Imperfectformen, die nicht auf *d* oder *t* ausgehen, vorkommen.

Zu 3 endlich ist Folgendes zu bemerken: Bei der Hälfte der die Apocope zulassenden Wörter ist dieselbe wirklich angewendet (vgl. p. 39 und p. 46—47 meiner Arbeit), *against* kommt einmal apocopiert (267a), einmal als doppelte Senkung (259a) vor. Wir haben es hier also offenbar mit schlechter Überlieferung zu thun.

Die **Wortbetonung** giebt uns keinen Anhalt in Betreff der Verfasserschaft, da die sicher echten Werke und der P. hierin sich nicht von zeitgenössischen Dramen unterscheiden.

Bei der Vergleichung des **Versrhythmus** in den beiden Abschnitten springen folgende Abweichungen ins Auge:

1. Finden wir im P. nie Trochäen zu Anfang des ersten und zweiten Halbverses hintereinander, in den sicher echten Werken mehrere Male.

2. Weist der P. zahlreichere weibliche Versausgänge auf, als die anderen Dramen.

3. Ist der Versbau, besonders was den Ausfall der Senkung im Versinnern und das Fehlen der Hebung betrifft, im P. regelloser als in den übrigen Stücken.

4. Ist die Frequenz des Enjambements im P. eine geringere als in den sicher echten Werken Greene's.

Ad 1. Im ganzen sind 6 Beispiele (p. 26) für Trochäen zu Anfang des ersten und zweiten Halbverses belegt, aber keins kommt in J. F. vor; folglich steht der P. in dieser Hinsicht nicht allein.

Ad 2. Betrachtet man in den einzelnen Werken Greene's die weiblichen Versausgänge, so findet man, dass im Al. kein sicherer Fall vorkommt; im F. B. sind sie schon zahlreicher, wenn auch sehr leichter

Natur. Der O. F. hat ungefähr dieselbe Anzahl als das vorhergehende Werk. Im J. F. zeigen sich die weiblichen Versausgänge am zahlreichsten vertreten. Vergleicht man nun Greene's Al. mit J. F., und dieses wieder mit dem P., so zeigt sich, dass letzterer, was die weiblichen Versausgänge anbetrifft, dem J. F. viel näher steht, als dies beim Al. der Fall ist. Beide zuletzt genannten sind Werke Greene's, es liegt also hier kein Argument gegen Greene als Verf. des Pinner o. W. vor.

Ad 3. Dass der Versbau sehr unregelmässig ist, hat seinen Grund einerseits im Inhalt, der einen volkstümlichen Stoff behandelt — ebendasselbe ist im F. B. der Fall, dessen Metrik deshalb auch unregelmässiger ist, als die der andern Werke Greene's —, andererseits in der schlechten Überlieferung, die schon durch die vielen unvollständigen Verse bezeugt wird.

Ad 4. Die Frequenz des Enjambements bei den einzelnen Werken ist folgende: O. F. 14,9%; F. B. 14,5%; J. F. 13,4%; Al. 26,1%; P. 8,7%; d. h. der P. verhält sich zu J. F. ebenso wie dieses zum Al. Dazu kommt noch, dass im P. längere Perioden ziemlich selten vorkommen, also wenig Gelegenheit zu Enjambements vorhanden ist, ferner, dass wir auch hier, was die Versabteilung betrifft, mit der schlechten Überlieferung zu rechnen haben.

Werfen wir nun einen Blick auf die verschiedenen Ansichten, welche in Betreff der Verfasserschaft des P. geherrscht haben. In der Mitte des vorigen und zu Anfang dieses Jahrhunderts wurde von verschiedenen Gelehrten das Werk dem John Heywood zugeschrieben, so von Cibber in The Lives of the Poets of Great Britain und von Warton in seiner History of English Poetry. Ludwig Tieck erklärte es dann in seiner Übersetzung des Stückes (1811) für eine Jugendarbeit

Shakespeare's, dagegen sprach er 1823 in der Vorrede zu Shakespeare's Vorschule die Ansicht aus, dass der P. ein Werk Greene's sei. Dieser Meinung haben sich dann die meisten Litterarhistoriker der späteren Zeit angeschlossen, wie Alex. Dyce in der Ausgabe der dramatischen Werke Greene's; Ward in seiner History of English Dramatic Literature; Klein in seiner Geschichte des englischen Dramas; Bernhardi in Robert Greene's Leben und Schriften. Dagegen hat in neuerer Zeit O. Mertins in Robert Greene und The Play of George-a-Greene, the Pinner of Wakefield, Bresl. Diss., 1885 versucht, das Werk Greene wieder abzusprechen. Ich habe bei der oben angestellten metrischen Vergleichung der sicher echten Werke Greene's mit dem P. keine so wichtigen Unterschiede finden können, dass Greene nicht auch der Verfasser des Stückes sein könnte.

Betrachten wir nun noch kurz das Verhältnis der Metrik Greene's zu der der andern Vorgänger Shakespeare's[1]) und zu der Shakespeare's selbst[2]), so lässt sich Folgendes sagen: In der Silbenmessung und in der Wortbetonung finden sich keine wesentlichen Unterschiede zwischen Marlowe und Greene, wohl aber im Versrhythmus. Greene gebraucht meistens die Cäsur nach dem 2. Takte und hat stumpfe Versausgänge, wodurch seine Verse sich ziemlich gleichförmig gestalten, während Marlowe, zum wenigsten in der letzten Zeit seines Schaffens, die Cäsuren und den Versausgang viel freier behandelt, ein Umstand, der sehr dazu beiträgt, seine Verse lebhafter zu machen.

George Peele wendet ebenso wie Greene auch meistens die Cäsur nach dem 2. Takte und den stumpfen Versausgang an, aber er unterscheidet sich von unserm

---

[1]) Vgl. Schipper, a. a. O., p. 275–287.

[2]) Schipper, a. a. O., p. 287 ff.